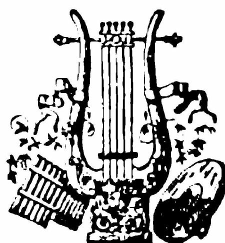
ARPA ROMÂNĂ

DE

C. D. ARICESCU.

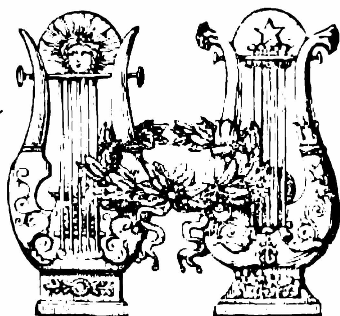


Бѫкѫрещї.
Ін Тіпографіа Сфінтеі Мітрополії.
1852.

ARPA ROMANA

DE

K. D. APIЧESKȢ.



БȢКȢРЕЩІЙ.

Тiпографiа Сфintei Мitрополiї.

1852.

Ла toate martipъріле afлът пе femee лъпгъ бърбаt, ka ъп апцел kъstode: Марia ші Madaлепа ла пічоареле kръчеї лъї Kristъ; пе Лъkреціа ші Віргinia ka piedestaл ал statъеї Romane; Kорпеліа, мъма Грахілор, ера о Femee! Femeea face Franклiпї. Епрічї IV, Rъsó; еа е kematъ а реаліsa віsъл de аър ал Saлватoрълъї....

DEDICATÂ

ла amikȣл meŭ

ALECSANDRU GUGIU.



Amiче, aчeste поesiĭ сънt maĭ toate аллегоріĭ: чеĭ de трamпa ta ле вор înцелеце, sokotesk.... Am авȣt okkasie a te kȣnoaщe în челле tpeĭ îmпрежȣрърĭ în kape, ziче провербȣл, se kȣnosk aплекъріле omȣлȣĭ, inima лȣĭ: în dap-авере, în къллъторiĭ, în петречерĭ de tot фелȣл; щi am kȣnoskȣt kъ eщĭ ȣn om de kapaktep.

Пentpȣ aчestŭ kȣвънt îцĭ dedikŭ aчeste simпле поesiĭ, diktate, чea maĭ mape парte, de Maestpȣ sȣfferinца: пȣргatopiȣл kape лъmȣреще пasiȣнеле, fokȣл kape лъmȣреще metaлȣл, adeвъpata шkoaлъ a omȣлȣĭ!

Oamenĭ iskȣsiцĭ (askȣциці ла minte) авem destȣĭ; сънt mȣлцĭ, ka nisinȣл mъріĭ; пе oamenіĭ de kapaktep трebȣe съĭ kъȣtъm kȣ лamпa лȣĭ Dioџen, zioa 'namieza mape.

De ші пȣтърȣл Ромъnілор de kapaktep e destȣл de mik, tot este însъ maĭ mape dekъt ap пȣtea întîлni чineва ла алte Naцiĭ лȣminate saȣ чiвiлisate, че tpek de fapȣл лȣminелор Прогресȣлȣĭ....

Omȣ de kapaktep este ачелла kape e statopnik în npінчiпеле саллe, npінчiпе sънътoase: ел nȣ se skimбъ dȣпъ timпȣ ші îmпpeцiȣpъpĭ. Asfeл ne apatъ istopia ȣn Apistidȣ, ȣn Miлtiadȣ, ȣn Kopioлan, ȣn Бpȣtȣs, ȣn Katon, o Лȣkpeцie, o Віpцinie, ȣn Фpankлinȣ, шчл.

Omȣл de kapaktep se aseamънъ ȣneĭ stънче цirante, în mіжлokȣл очeanȣлȣĭ, че înfpȣntъ epoiчеще тȣpбapea валȣpiлop înfȣpiate; ші не a kъpia плешȣвъ fpȣnte stpeлȣче fapȣл.... лȣminъtop че dippiцe плъпънde павъ пе kапpiчioсȣл лikȣidȣ, ші o kondȣче, съ zik asfeл, în поptȣл foptȣnat, sigȣpъ, fepiче, глopioasъ.

Omȣл de kapaktep este adeвъpatȣл kpeщinȣ: ел se fepeще de pъȣ, faче tot бiнеле пȣtinчos; npiвеще пе тoцĭ oameniĭ ka fpaцĭ aĭ лȣĭ, dpeptatea ka o zeitate бinefъkътoape: бisepika лȣĭ e inima, pелiцia лȣĭ Евапцeлiȣл, жȣdeле лȣĭ konщiinцa, penpesentantȣл Zeitъцiĭ în om; ел faче бiнеле nȣmaĭ din konвinцepe kъ fanta-бȣnъ e kapaktepistika omȣлȣĭ; npin віptȣte ел e fъkȣt dȣпъ kinȣл kpeatopȣлȣĭ, kape e idealȣл Бȣnȣлȣĭ, Фpȣmoсȣлȣĭ, Foлositopȣлȣĭ.

Kpistȣ a zisȣ:

„Лъsaцĭ прȣнчiĭ sъ вie ла mine, къчĭ пentpȣ eĭ este прегътit імперiȣл черesk.

Eȣ zikȣ:

„Ne tpeбȣe жȣnĭ de kapaktep ka sъ вedemȣ peaлisat вisȣл de aop aл Saлвatopȣлȣĭ.

Aл tъȣ шчл.

K. D. A.



RUGÂCIUNEA POETULUI.



Maĭ ъntъiŭ de toate, kpeatop înaлt,
Mȣлцȣmesk kъ 'n лȣme m'aĭ fъkȣt бъpбat;
Kъ m'aĭ fъkȣt лібеp, четъцеan pomaп;
Шi 'mĭ aĭ dat de Пatpie цapa лȣĭ Tpaian;
Kъ 'mĭ aĭ dat ȣn tatъ, бȣn mi înвъцat,
Kape жеpбi totȣл de m'a лȣminat;
Kъ 'mĭ aĭ dat o mȣmъ, anцeл пъzitop,
Че sъdi în mine sakpȣл tъŭ amop;
Шi k'aĭ пȣs în mine fakлa Пoesieĭ,
Kape îmĭ apatъ Пatpia Apmonieĭ.

Dȣлче Поеsie, tȣ ещĭ віаца mea,
Тȣ ещĭ fepiчipea, шi sпepанца mea!

II.

De ачestea toate, Mape Kpeatop,
Îцĭ ръmъiȣ npea foapte pekȣnoskъtop.
Dap dъ'mĭ, o пъpinte, dъ'mĭ шi o soцie,
Ȣn anцeл kȣstode, anцeл d'apmonie,
Kape sъ 'ndȣлчeaskъ tpistъ віaцa mea,
Шi sъ 'nsȣfflецeze simплъ пana mea!

Шi atȣnчea, Doamne, da! anĭ пȣtea ziче:
"De kъt toцĭ în лȣme sъnt чeл maĭ fepiче!„
Фepiчipea nȣ é, nȣ stъ în поблeцe,
Nȣ în aвȣцie, nȣ în fpȣmȣseцe;
Nȣmaĭ tȣ, Biptȣte, npokȣpĭ fepiчipe,
Dȣлче шi etepnъ, ла бiata-omenipe!
Чepkȣл fepiчipeĭ este foapte mik:
O mȣmъ, o soaцъ, шi ȣn бȣn amik.

III.

Пъpinte aл Biptȣцeĭ, Kpeatop înaлt,
Kpictȣ, че пentpȣ oamenĭ te aĭ sakpifikat,
De пpeвede okiȣ'цĭ kъ inima mea
Întp'o mape kpisъ se вa skimбa ea,

O! te рог, kȣ лакръmĭ, ia'mĭ zіллеле мелле
De kît съ fiȣ прада konщiinцеĭ мелле;
Гоnit dintpe oamenĭ ka ȣn паріà,
Шi пȣртъnd рȣшinea skpisъ 'n fpȣntea mea!
Ліпsit d'орĭ-че віnе, d'орĭ-че бȣkȣpiĭ
Шi тръind în лȣме ka mopt întpe віĭ:
Ка Цілберт maĭ віne în гȣnoiȣ съ mop,
De kît eȣ вр'o dатъ съ fiȣ тръdътop;
În flaкърĭ геенале аргъ kapnea mea,
De kît лȣĭ Satana съ 'nkinȣ пана mea!

Fiiȣле ал Mapieĭ, Kpiste-Kpeatop,
Sinгȣp Zeȣ пе kape în лȣме adop,
Жȣр în faца лȣмеĭ шi 'naintea ta
Къ eȣ a mea пanъ n'oiȣ npostitȣa;
Ea ва kоppъspȣnde kȣ misia sa:
Амор, верітате, паче a kînta.

Тȣ aĭ kpeat цeniȣ пеntpȣ Bepitate,
Saȣ пеntpȣ Amopȣл de ȣmaniтate.

Întъреще 'n mine, Kpiste-Kpeatop,
Amopȣл Dpeптъцiĭ, ал Патріеĭ Amop;
Ка лampa віецiĭ kънd s'o stinпe-ea
Жȣdеле Виторȣл demnȣ a мъ afla
De misia mea
De devisa mea.

1850.



LA UN PRUNK ÎN LEAGÂN.



Dopmĭ, dopmĭ, fpȣmoase Anџeл, o Anџeлe de паче!
Aл tъȣ̆ somnȣ̆ foapte dȣлче съ ĭл пpibesk ĭmĭ плаче:
Nimik нȣ ĭntpepȣmпe ast somn ал tъȣ̆ de mĭepe,
Nimik нȣ щiĭ din лȣme, tȣ нȣ kȣnoщĭ dȣpepe,
De kъt пe fpȣntea'џĭ dȣлче ȣn dȣлче сърȣtat!

Eл пape a fi ȣn anџeл, ȣn anџeл de amop,
Че adesea opĭ se лasъ пe mapџinĭ de isвop
Съ гȣste ȣn penaos ла апелор mȣpmȣpъ,
Че singȣpъ 'ntpepȣmпe пe exo ĭn Natȣpъ;
Апоĭ, iap ĭшĭ ia sвopȣл de ȣnde s'a лъsat.

E kpinȣл пpimъвepeĭ чел алб че se desвoaлtъ,
De pooa innочenџiĭ e fpȣntea 'ĭ innȣndatъ,
Sȣppisȣл e azȣpȣл ал лȣneĭ Мъpџiшop,
Шi faџa, Aȣpopa п'ȣn чep stpeвъzъtop;
Ka Sepafimȣ̆ de паче e sȣflletȣ'ĭ kȣpat!

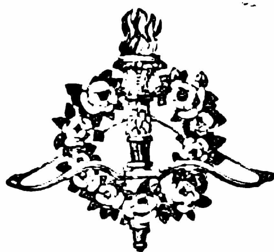
Zefipȣл ȣшор mішкъ блondina лȣĭ kosiцъ,
Sȣppisȣл înkpeщeщe kapminea 'ĭ гȣpiцъ,
Мъmiца îл addoapme în kъnteчe de dop,
Ea аппъръ k'o fpȣnzъ fpȣmosȣ'ĭ kinȣ̆ d'amop;
Шi пpȣnkȣл doapme dȣлче пе бpaцe легънat.

Dopmĭ, dopmĭ, fpȣmoase Анцел, о анцеле de паче!
Akȣm гȣstъ pепaos kъnd tot în цiȣpȣ'цĭ taче;
Къчĭ ва beni, baĭ! timпȣл kъnd beĭ aвea dopinцъ
Sъ гȣщĭ пȣцin pепaos, шi нȣ ва fi нȣtinцъ:
Къчĭ Мapea se 'ntъpîtъ, очеанȣ e 'nfȣpiat.

Atȣnчĭ, atȣnчĭ bedea-beĭ барчелла ta плъпъndъ
Бравъnd валȣл, шi 'n nоptȣ'ĭ sosind-ea tpiȣmfъndъ;
Пе kъnd Naвa чea mъndpъ, чea навъ ȣpiaшъ,
Isбitъ de taллazȣpĭ de stъnka чea голашъ,
Ажȣнце-ва ea прada a валлȣлȣĭ tȣpбat.....

1850.





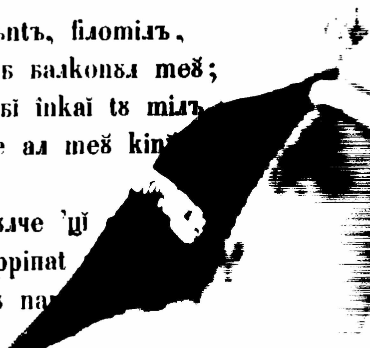
LA O FILOMILA.



Пасъре diвinъ,
Бapde appinat,
Kъntъ, de'mĭ aлinъ
Dopȣл înfokat.

Kъntъ, filomiлъ,
Sȣб балконȣл meȣ;
Aĭбĭ înkaĭ tȣ miлъ
De aл meȣ kin

Dȣлче 'цĭ
Appinat
Tȣ na
În



Повъроаsа 'mĭ вiaцъ
Тъ о вшъреzĭ;
Шi dълчеа sпераnцъ
'Мĭ о insъfflецеzĭ.

Паsъре amatъ,
Авem amъndoĭ
Tot ачеeашĭ soaptъ
Ш'ачелleашĭ nевоĭ.

Къчĭ tъ kъnцĭ плъчереа,
Dълчеле amop;
Iap eŭ kъnt dъpepea
Ш'ал mъikъцеĭ dop.

14

Kъntъ, fiлomiлъ,
O! kъntъ mepeȣ̆:
Aїбї înkaї tȣ miлъ
De sȣffлetȣл meȣ̆!

1850.





LA O RONDURELLÂ.



O pondȣpeллъ mȣлt simцitoape,
Dȣлче ka kлima че ţe–a npodȣs,
Ka шi ѕnepanца konsoлatoape, ...
П'aste tъppîmȣpĭ че вънt ţe–a adȣs?

Soseщĭ–tȣ oape din Itaлia?
Saȣ̆ Гречia este natpia ta?
Addȣчĭ вр'o вeste лa Pomania? . . .
De Бadea Padȣ . . .[1]) щiĭ–tȣ чева?

[1]) Ȣn ȣnkiȣ̆ aл Noctpȣ nȣmit Pъdȣлeckȣ, фiiȣл лȣĭ Liie Nъcdpъвanȣл . . .

Nȣ kȣmва, dpагъ, ещĭ-tȣ пъskȣtъ
Кiар sȣб kъminȣл чел пърintesk?
Аша е, spȣne, kъ ещĭ kpeskȣtъ
În алле локȣрĭ че atъt dopesk?

Че faче оаpе skȣmпа Мъĭkȣцъ?
Еа плъпце, бiata! de ал meȣ dop!
Dаръ Бȣnika, dаръ Тъĭkȣца?
Че faче skȣmпȣл meȣ fръцiор?

Лъпгъ kъшчĭоара е о гръdiniцъ . . .
Nȣ kȣmва оаpе zъpiшĭ în еа
П'о kpakъ вepde о порȣmбiцъ?
D'а mea Елisъ пȣ'mĭ spȣĭ чева?

Amiчĭ о spȣzъ авeam odatъ,
Каpe din sȣfflet еĭ mъ iȣбеа;
Ла mine оаpе гъndesk вp'о datъ?
De mine вp'ȣпȣл te întpeба?

Înkaĭ, ia spȣne'mĭ de maĭ тръеще
Ȣп kъĭne, Леȣл, ȣп skȣmп amik?
Къчĭ ел, sъnt sigȣp, ел mъ iȣбеще!
Dар пiчĭ de dînлsȣл пȣ щiĭ nimik?

Пpekȣm se вede akȣma dаръ
Те dȣчĭ ла локȣл natal ал meȣ . . .

Ax! sпȣne Mami s'aĭбъ ръбdape,
Къ пeste o лȣпъ iap o въz eȣ̆!

Adio! Adio! sбoapъ, dpъгȣцъ,
Sбoapъ ka въпtȣл, ka гъпdȣл meȣ̆ . . .
Ea kъtpe seapъ e kȣ тъĭkȣцa,
Шi eȣ̆ tot siпгȣp kȣ dopȣл meȣ̆! (bis)

(Imitaцie de лa Beranger).

1850.





LA UN KUKŬ.



Кȣкȣлецȣ̆, паsъре sȣръ,
Мъnkа-'ꙉї ашї лimба din гȣръ,
Dȣлче е а ta kъntаре!
Плinъ de ȣn fермеk mаре!
Къnd înчеnї-tȣ а kъ꙯ta,
Мȣгȣрȣ înчепе а da,
Кodрȣріле înfрȣnzesk,
Паsъріле чipinesk,
Fлоріле toate 'nfлорesk,
Pondȣрелллеле sosesk,
Оamenїї se 'nвеселésk. (bis)

Fрȣnzъ верde de ръsȣръ,
Кȣкȣлецȣ̆, паsъре sȣръ,

Кънd tĕ аȣzȣ̆ прimъвара,
Еȣ̆ зънt весел toatъ вара;
Кънd tĕ аȣz de dimineaцъ,
Паркъ simцȣ̆ къ'mĭ daĭ віацъ;
Кънd tĕ аȣz kътре seapъ,
Îmĭ simцȣ̆ inima ȣшоаръ. (bis)

О! віеtȣ̆ kȣkȣ̆ de лȣnkъ
Кȣm kъntъ neĭkiĭ de dȣkъ!
Ел вестеще бȣкȣріе
Пасереĭ din колівіе . . .
Кȣкȣлецȣ̆, сȣфлетȣл meȣ̆,
Съ te аȣzъ Dȣmnezeȣ̆! (bis)

Кънtъ, кȣкȣлецȣл meȣ̆,
Кънtъ, кȣкȣле, mepeȣ̆!
Къчĭ Sън-Петрȣ ва sosi,
Гласȣл tъȣ̆ ва аmmȣцi.
Кънtъ, кȣче, nȣmaĭ mie:
Пън' ла аnȣл, чіне щіе!
Поаte tpъesk, поаte mop:
Отȣл е візȣ̆ tpeкъtop! (bis)

1850.
C . . .





La un prunk al unuĭ poet Românŭ



Копілле, ал tъŭ нȣme sъ fie Міхаĭ!
Віаца ta fie ka лȣна лȣĭ Маіŭ:
Орĭ ȣnde веĭ терџе sъ kалчĭ tot пе flорĭ,
Пе kрінĭ, ші пе pose, пе верzĭ терішорĭ;
În віse de аор sъ fiĭ легънat,
De тоцĭ тȣріторіĭ іȣбіt ші stimat;
Орĭ–kаре dоріnцъ kȣрънd sъ 'mплінеціĭ,
Атічĭ ші amante fideлĭ sъ 'ntîлнеціĭ;
Sъ нȣ дешерцĭ kȣпа de лакрътĭ, dȣрерĭ;
Sъ гȣцĭ tot d'аȣна kȣрate плъчерĭ;
Sперанца, kредінца, sъ нȣ te атъџіаskъ,
Ші Sоареле Віецій în anni'цĭ лȣчіаskъ!!!...

Sъ nȣ перzĭ вр'odatъ iллȣsia ta;
Sъ simцĭ tot d'aȣna пе inima ta
O inimъ kaлdъ, d'amop палnitъnd,
Ȣn аnцeл kȣstode, ȣn sepafim влъnd;
Sъ веzĭ împpeцiȣpȣ'цĭ kopiĭ tot fpȣmoшĭ,
Шi foapte fepiче, шi foapte mintoшĭ!
Sъ'цĭ fie мортъntȣл de fлopĭ kȣnȣnat,
Kȣ dpar aл tъȣ nȣme de toцĭ пpoпȣнцat!

1851.
C....





saȣ

Аппiвepȣapea Naщepiĭ телле.



Am пъшit шi anȣл dоъzeчĭ шi шапte!
Шi fъръ de веste m'апропiiȣ de moapte.

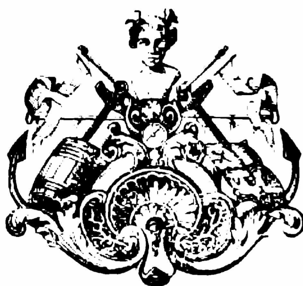
Îmĭ addȣk-aminte, — паркъ fȣse epĭ, —
De върsta ачееа плinъ de плъчерĭ,
Кънd вiаца este нȣmaĭ бȣкȣpiĭ,
Nȣmaĭ глȣme, pîsȣpĭ, нȣmaĭ невȣniĭ!
Алалtъерĭ înkъ în шkoалъ epam,
Ш'о dȣлче вiацъ în sъпȣ'ĭ гȣstam;
Пе очеанȣл лȣmeĭ epĭ mъ îmбapkaiȣ,
Шi . . . . . azĭ mъ deщentaiȣ!
Вiаца mea e плinъ de dȣлчĭ sȣвенipĭ
Кȣsȣte kȣ flȣtȣpĭ шi kȣ tpandafipĭ;

Anniĭ вieцiĭ meлле, toцĭ профѫmъtopĭ,
Fѫръ пentpѫ mine niще ѕърбъtopĭ:
Am kpeskѫt ka пѫiĭ miчĭ în kѫĭбѫл·лор
Sѫбt appina калdъ a Мъĭkѫцeĭ лор!
Nѫ щiѫ înѕъ daka anniĭ viitopĭ
Fi-вор ka aчeia, semъnaцĭ kѫ flopĭ!

Dap, ваĭ! пpimъвapa fѫџe, ѕбоаръ, tpeче;
Bapa ĭĭ ѫpmeazъ; anoĭ toamna peчe,
Кънd fpѫktele kade, кънd fpѫnza пълеще!
Anoĭ, tpista iapnъ чe tot vestежеще:
Iapna viforoasъ, emблemъ a mopцiĭ,
Кънd пе pѫinĭ Бѫха џeme 'n miezѫл nonцiĭ,
Шi vesteще moaptea вp'ѫnѫĭ mѫpitop!
Къчĭ чe este omѫл? Ѹn visѫ tpekъtop!

1850.





MEDITAȚIE.



Патрѕzечĭ de sekолĭ tpek пе din 'nainte,
Шi fieще-kape îmĭ pekĭamъ 'n minte
Imпepiĭ, попоаре, kape пѕmaĭ sъnt,
Kape џemѣ ѕĭtate în пеграл mopmînt;
Saŭ kape лъsapъ пѕmaĭ ал лор пѕme
Din sгomotѕл mape че fъkѕpъ 'п лѕme!

Ѕnde este Poma, ѕnde e Atena?
Ѕnde e Палmipa, ѕnde Kaptaџena?
Ѕnde este Tipѕл, ѕnde e Sidonѕл?
Ѕnde Ekвatana, ѕnde Бaбiлonѕл?

Ѕnde este Чеsap шi Naпoлeon?
Ѕnde este Бpѕtѕs, ѕnde e Katon?

Ȣnde e Платоne, ȣnde e Sokpat?
Ȣnde Eпaminonda, ȣnde Iпokpat?

Ȣn fȣm, saȣ̆ o ȣmбpъ, ȣn nȣme, ȣn nȣop,
Ȣn пȣmn de чeпȣшъ, bisȣ̆ amъцitop!
Dap, чe! ȣn bisȣ̆ este бietȣл mȣpitop?
Ȣn nȣme pъmъne din opĭ–чe пoпop?

„ Omȣл e ka iapбa, шi ziлeлe лȣĭ
„ Pooa diminецiĭ, fлoapea kъmпȣлȣĭ.„ [1])

Tot se stinцe, пĭepe, oameнĭ шi пoпoape;
Nȣmaĭ tȣ, Bipтȣтe, eшцĭ Neмȣpitoape!
Nȣmaĭ цie Sпaцiȣ̆ шi Timпȣл se ʼnkinъ:
Ka шi Kpeȣtopȣл, tȣ, tȣ eшцĭ dibinъ!
Tȣ eшцĭ ka лȣmina Soapeлȣлĭ fpȣmos
Чe n'o poate шepцe nȣopȣ ʼntȣnekos:
Nȣopiĭ kъte–odatъ soapeлe ȣmбpesk;
Însъ . . . bъntȣл sȣfflъ, nȣopiĭ se topesk,
Soapeлe аппаpe mȣлt maĭ padios
Лa anȣsȣл ziлeĭ, senin, pȣбinoc.

1850.

[1]) Davidȣ.



KOSTUMUL NAŢIONAL.

La Damicella Aleksandrina R....

I.

Îmĭ плаче Romъnkȣџa kȣ sалбъ de mърџелле,
Kȣ iiea nȣmaĭ fлȣttȣrĭ, ла kaпȣ̆ kȣ fлорічелле,
Kȣ fota de бeteaлъ, шi шорџȣл рошіор;
Maĭ mȣлt îmĭ плаче însъ kъnd este kastъ, беллъ,
Kȣ inima kрещinъ, kȣ okĭ de kолȣmбеллъ,
Kȣ'n sȣffлet че палпitъ d'ал patpieĭ amор!

II.

Atъt ne maĭ ръmase din глоpia tpaianъ.
Леџĭ, datine, kostsme, шi лimба чea pomanъ,
Пъstpate, ka npin fepmek, de înssшĭ Dsmnezeš!
O бeллъ Pomъnksџъ, d'aĭ џi че ssввenipe
Aчest kostsmš deџeantъ în inimĭ de simџipe,
Aĭ fi mъndpъ de dъnssл, шi л'aĭ nspta mepeš!

III.

Te npinde de minsne aчest kostsm de џapъ,
Aiчĭ în Pomania, în astъ skamnъ џapъ;
Aiчĭ, în Пatpĭa dsлче лsĭ Mipчea шi Mixaĭ!
Kъчĭ eл pekĭamъ ziлле, ziлле пpea fepiчite,
Богate în mapĭ fante, fpsmoase, aspite,
Kъnd бpaв epa Pomъnsл, iap ns sn kodaчiš, ваĭ!

IV.

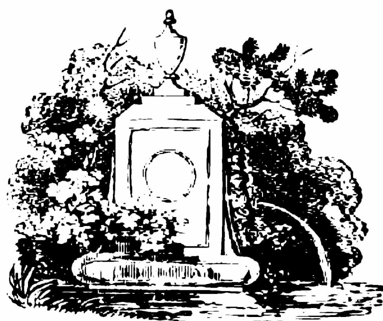
Ax! napkъ въz viteaza matpoanъ de лa џapъ,
Ks koбiлiџa 'n minъ, snъpгъnd opdĭa taptapъ,
Гonind'o neste Istps ks'n nsmn de Psmъnaшĭ!
Ax! napkъ въz пe Fapkaш, ks kpsчea întp'o minъ,
Ks пaллoшsл întp'aлta, бътъnd apmĭa пъгънъ,
Шi џapa kspъџind'o de tpъntopĭ шi de лaшĭ.

V.

Îmĭ плаче Ромъпкȣца kȣ залбъ de търцелле,
Кȣ iiea пȣmaĭ fлȣttȣpĭ, ла kaп kȣ fлорiчелле,
Кȣ fota de бeteaлъ, kȣ шорцȣл рошiор;
Dap шi maĭ mȣлt îmĭ плаче Ромaпa kastъ, беллъ,
Кȣ inima крещinъ, kȣ okĭ de колȣmбеллъ,
Кȣ'п зȣffлet че палпitъ d'aл Пatpieĭ amop!

1851. Maĭ 1.
Г.˙...





SUFFLETUL ȘI CORPUL,

saȣ̆

Тріȣmfȣл Рацieĭ asȣпра пasiȣпелор.



Ла amikȣл meȣ̆ Skapл. Тȣpnaвitȣ.



Sȣffлetȣл.

Aĭ ȣmблat kъt aĭ ȣmблat, } bis.
Dap akȣm ші s'a 'nfȣndat. }

Че maĭ ziчĭ, вestie-neagръ?
Корпвле, tipannвл meš,
Тв, Бastiлліa mea neagръ,
Aştъzĭ tв eщĭ skлaввл meš.

Корпвл.

Тврвezš, вite, de mъnie;
Îmĭ вine sъ mъ ommop.
Че aвisš! Че грozъвie!
Îmĭ kade лeшin . . . Ax! mop!

Sвffletвл.

O! d'ap fi fost desnpe tine,
De mвлt tĕ aĭ fi spъnzвpat!
Dap tв eщĭ лegat de mine:
Тв eщĭ skлaв, eš împъpat.

Корпвл.

Шi чĕ aĭ врвt sъ'mĭ apъщĭ oapĕ
Кв nвptapea ta de sfînt?
Квm kъ eщĭ de kъt opĭ-kape
Чeл maĭ nepfekt npe пъmъnt?

Врвt-aĭ sъ imitezĭ oape
Пъĭ Sokpaщĭ nemвpitopĭ?

Тȣ, omidъ ťpitoape,
Тȣ kȣ eĭ sъ te mъsopĭ?

Sȣfflетȣл.

Fepičit ачелла kape
Поate imita пе Xpistos!
Ала este ȣn sfънt Мape,
Dap eȣ sънt ȣn пъkъtos.

Кopпȣл.

Бpe! бpe! че iпokpisie!
Че гpozaв iezȣitism!
Asta e, zъȣ! пeвȣnie;
Ȣn kȣpat makiaвeлism.

Sȣfflетȣл.

Nopma mea e Вepitatea,
Sȣffepinца глopĭa mea,
Zeitatea mea Dpentatea,
Жȣde konщiinца mea.

Кopпȣл.

Dap sъ вedem fъpъ mine
(Че am ажȣns ka ȣn skелеt!)

Поці-tȣ fаче вре ȣн віne?
Маї поці-tȣ sъ fiĭ поеt?

Sȣffлetȣл.

Бestie-neагръ, îmпȣціtъ,
Fъръ tine Анцел sъnt;
Іар tȣ, хȣmъ 'nsȣffлeціtъ,
Fъръ mine еші пъmъnt.

Бestie-neагръ, fatалъ,
Верme че disпреціȣesk,
Кȣ віаца immорталъ,
Еȣ kȣ sпipitȣл tръesk.

Zioa чеа пemȣpitoape
Asta este пentpȣ mine:
De kъt Чеsар sъnt maĭ Маре.
Къчї еȣ tе am înвisȣ пе tine!!!

Корпȣл.

Біне, віне! Біне, віне!
Веї kъdea tȣ 'n гiapa mea...
О sъ te fpekȣ ka пе tine:
Аm akȣ de dȣлama ta.

Of! 'mĭ e dop de fpѕmѕшелле!
De tealpѕ, de плімбърĭ!
De danцѕрĭ, de ѕoapeлле!
De баллѕрĭ шi de mînkърĭ!

Baĭ de mine, baĭ de mine!
Nѕ maĭ почiѕ de-лok ръбda!
Mъ въz лiпsit d'opĭ-че біne
Че bіaцa 'mĭ konsoлa!

Of! te блestem kѕ 'nfokape:
Sъ tĕ ажѕнгъ kinѕл meѕ!
Шi în fлakърĭ apzътoape
Sъ sѕffepĭ eтepnѕ шi rpeѕ!

Sѕffлetѕл.

Basta, tpîntope kodaче;
Destѕл fѕiѕ în гiapa ta,
Nenѕtъnd ѕn nas a faче
Dѕпъ destinaцia mea.

'Mĭ a benit шi pîndѕл mie
Ka пe kaĭ sъ te 'nstpѕnezѕ;
Шi kѕ бiчiѕл de ѕpцie
Koaпseлe sъ'цĭ sъnцepezѕ.

Корпѕл.

'Мії kъdea în mъînî вр'о daтъ,
О інграте, о sпержѕр.
Ѕръ, ѕръ пѳ'mпъkaтъ,
Ръsвѕнаре azî іці жѕр.

Sѕffлetѕл.

Zeѕл actъzî tpiѕmfeazъ
De Satana чел snѕpkat!
Анцелѕл azî ѕmілеazъ
Пе Diaволѕл kopnat!

Корпѕл.

Înчet... înчet... maî slъвеще....
Nѕ'mî da ninteni аша греѕ.
Аолеѕ! mъ пръпъdeште....
S'a sfършit! akѕm mop eѕ!

Sѕffлetѕл.

Azî sъnt лівер, sъnt fepiче,
Simцѕ în min ѕn че diвin!
Кѕ mъndpie dap почіѕ ziче:
„Еѕ sъnt ом! eѕ sъnt kpeщin!„

Aĭ ȣmблat kъt aĭ ȣmблat.
Xa! xa! xa! xa! xa! xa! xa!
Dap akȣm щi s'a 'nfȣndat.
Xa! xa! xa! xa! xa! xa! xa!

1850.
C. . . .





AMORUL LA ȚARÂ.



“Nȣmaĭ ла царъ се фаче
рȣл біне.„

I. P. . . .



Ла Елisа N. . . .

Aĭ, Лisо, ла къмп кȣ mine;
Ласъ aste лoкȣрĭ пліне
De дȣрере, de amap.
Ax! драгъ, нȣmaĭ ла царъ
Поцĭ афла ачеа комоаръ
Че 'н ораш кацĭ în zadap!

Аĭ ла царъ, а шеа беллъ.
Sъ аȣzĭ а Ponđȣреллъ
Че fрȣmos kъnтъ de dор!
Шi kолеа, п'о kръkȣлiцъ,
Sъ аȣzĭ dȣлчеа Мiерлiцъ,
Kъntȣл еĭ fерmekъtор.

S'аȣzĭ, sȣs, пе а Мовiлъ,
Пе divina Fiлоmiлъ,
Гласȣл еĭ nemȣрitор;
Еа kȣnоаште noesia:
Лiра еĭ е Армоnia,
Вĭаца еĭ este аmор!

S'аȣzĭ kȣkȣл прimъ-вара,
Пiтолiчеа tоатъ вара,
Шi mȣрmȣра de isвор;
S'аȣzĭ fрȣnzа kȣm sȣsпinъ
Ла dȣлчеа sȣffларе, лiпъ,
А zefiрȣлȣĭ ȣшор.

S'аȣzĭ Ехо kȣm репеtъ
Мелоdia чеа секреtъ
De бȣчiȣm саȣ de флȣер;
Шi kъntареа пъстоriцеĭ,
Шi tiлinkа kопiллiцеĭ,
Че се 'палцȣ kа imn ла черȣ.

Sъ вezĭ dвлчеа dimineaцъ,
Шi kрепвskвла търеацъ,
Веsпера în fрвmos kаррв̆;
Шi de чее л–алтъ parte
Пе а soарелвĭ konsoapte
Ка о лaмпъ ла алтар.

Sъ trъim ла вмбра deasъ
În колiба грацioasъ,
Пе marцine de isвop;
Шi, k'o вmedъ вedepe,
Sъ mъpim noĭ în tъчере
П'ал Natвpeĭ Kpeatop.

O! вiаца kъmпeneaskъ
Este dвлче, е череаskъ!
Ла царъ sъ гвщĭ amop!
Къчĭ Аморвлвĭ 'ĭ плаче
Akoлó вnde е паче,
Твлбвратъ d'вn isвop!

Мъĭne, mъĭne, плеk ла царъ
Кв Eлisa че m'adoapъ.
Анцелвл meв̆ пъzitop;
Шi воiв̆ faче пе kъmпie
Tot mepeв̆ ла поеsie
Sвб diktando лвĭ Amop.

Kîmпвлвнг
1851.



Visul meŭ de aor.

(Mon rêve d'or)



I.

Eatъ, amičĭ, Mon rêve d'or.
Aшĭ dopi kȣ Лisiшop
În Кътпȣлȣпг sъ tpъesk;
Шi sȣб леџiле fipeщĭ
Алле iȣбipeĭ чepeщĭ
Кȣ ea sъ m'adъnostesk.

II.

Ші maĭ ънtъiŭ de kът toate,
Aшĭ dopi, daka se noate,
Sъ вisitezŭ къцĭ-ва annĭ
Toatъ naptea чea mвntoasъ
A Romanieĭ fpвmoasъ;
Stъnka kpвzілор dвшmanĭ....

III.

Kвm s'ap nвne ъл npiap [1])
Aшĭ sввpa kŭ ал meŭ kanap
În Пatpia лвĭ Воltep;
Aшĭ вisita Цeрmania,
Гречia, Italia, Пpвsia,
Tot kв dpвmвл чел de fep.

IV.

Bp'o tpeĭ лвнĭ din timnвл peчe [2])
În Кътnвлвнг л'aшĭ netpeчe,
Bpe o doъ 'n Бвkвpeцĭ;
Ші kвm ap da mвгвpeлвл,
Iap în sвop kв kanapeлвл;
Iapna ... sъ te odineцĭ.

---

[1] Anpiліe. [2] Oktомв. Noемвp. Dekемв.

V.

Însъ ka sъ почiŭ eŭ faче
Tiknit, везел ші în паче
Ont annĭ de kълътopiĭ,
Тревye ÿn nopok pap:
De nÿ maĭ mÿлt, dap mъkap
Aщĭ ont annĭ sъ n'am koniĭ.

VI.

Плеажъ ла Лondpa, Бъdiцъ,
Кÿ копiлашĭ miчĭ de цiцъ....
Kълъtopie, opĭ fok?
Op[redacted] апевое:
Sъ'ĭ ieĭ kÿ tine.... невое!
Sъ'ĭ лашĭ în вatpъ!... dъ 'n fok!

VII.

Iap dÿпъ ont annĭ tpekÿцĭ,
Шi тoцĭ ъщĭa netpekÿцĭ
În плimвъpĭ, în веseлiĭ,
Ащĭ авеа апоĭ dopinцъ
(Asta e kÿ nenÿtinцъ...)
Sъ am nÿmaĭ doĭ koniĭ:

VIII.

Ѕn бъецел ш'о fetikъ:
Копiлліца fрѕтѕшikъ,
Бъецеллѕл бѕn, ѕѕnnѕѕ;
Ашї ботеzа пе fetika
Кѕ nѕтеле skѕтп Флорiка;
Iар пе бъецеллѕ. Брѕттѕѕ....

IX.

Флорiка ар fi odatъ
Бѕnъ mѕтъ шi konsoартъ.
Џенiѕл kaseї чел бѕn:
Брѕttѕѕ, ла опt–sпрече аnnї,
Ар fi ѕn [redacted].
Brednik de ал ѕъѕ stребѕn.

X.

Iар dopinџа 'mї înfokатъ
Е ѕъ въz înfiinџатъ
О тѕртъ шi ѕn пъstор:
Ѕаѕ Imпeрiѕл Dрепtъџiї,
Прin аморѕ Ѕmanitъџiї....
Xeї! въ плаче Mon rêve d'or?

1850.

С....



RUGA FEMEЙ SUBLIME.



Dedikatъ ла Гр....

Ka ші tine, Kriste, Kreatop Înaлt,
Ie kpȣче Kaïafa kъnd tĕ a sпъnzȣpat,
Ka tine eȣ astъzĭ, kъnd fpateлe meȣ
Îmĭ întinde kȣпa ka s'o demeptȣ eȣ,
Ші îmĭ пълmȣeще sȣffлetȣл sdpoвit,
Aпoĭ mъ întpeaбъ: „чine tĕ a пълmȣit?!!„
Ші koasta 'mĭ o 'mпȣnџe kȣ sȣлліца гpea,
Ші kȣnȣnĭ de sпine 'nчinџe fpȣntea mea;

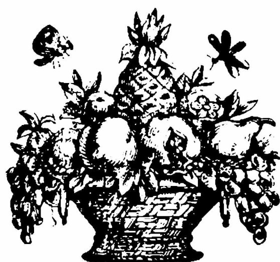
. . . .

Eȣ ka tine actъzĭ, dȣлче Kristȣ aл meȣ,
Ax! mъ por kȣ лakpъmĭ пentpȣ гъdĕ aл meȣ:
„Iaptъ-'ĭ a лȣĭ kpimъ; нȣ щie че faче:
„Л'a opвit пъkatȣл... iaptъ'л, ші dъ'ĭ паче.„

Azĭ Пiлat kȣ апъ пе мъĭнĭ с'а spълat,
Iap Kaĭafa џeme de kȣџet mȣшkat;
Azĭ Kaĭafa este maĭ neнорочit
De kът ал meȣ sȣfflet прin fok kȣpъџit;
Azĭ Iskapiotȣл, xikлeaнȣл amant,
De ȣn арвор mape ел s'a spъnzȣpat;
Azĭ kȣnoskȣiȣ, Kpiste, чine este лaшȣ:
Чine 'mĭ e npieten, шi чine връжmaшȣ;
Azĭ Kpistȣ npiimeџe пе о пъkъtoasъ,
Къчĭ azĭ пъkъtoasa deвine вiptoasъ;
Astъzĭ eȣ, o Kpiste, kȣnoskȣ misĭa mea,
Îmĭ kȣnosk пȣtepea, шi deвisa mea.
Мъ воiȣ faчe demнъ de Xpistos ал meȣ,
Kape пentpȣ лȣme жерfi kopпȣл sъȣ.

1850.
C. . . .





CONSOLAȚIA.

Ла Фемееа сȣблімъ.



I.

De че sȣsпinĭ-tȣ oape, femee înшелатъ?
De че блestemĭ-tȣ soapta saȣ̆ леџіле firещĭ?
Natȣpa este sакръ! Dap лȣmea'ĭ deправатъ,
Шi пъп' ла osȣ̆ kорршmпъ; de че dap te тъхпещĭ?

II.

În kȣпа kȣ nektapȣл reaлі ретȣшkаре,
Бȣketȣл чел de pose e пȣmaĭ гіmпĭ шisпinĭ,

În totъл ші în toate, dïaвoлikа tpъdape....
Femee amъцitъ, dap tв de че свspinî?

III.

Neargра inгpatitвdъ e a Biptвцiї fiie,
O mape ввkвpie наще вn mape kinв,
O лiniще пpofвndъ аппвнцъ віжелie;
Femee amъцitъ, dap tв de че свspinî?

IV.

Sъpвtвл лвї Ivda пе ввsa Amiчieї,
Amopвл поаptъ 'n tолбъ sъцeцї kв въpf de spinî.
Ші віцївл, ші вeninвл, sвв maska-inokpisieї;
Femee amъцitъ, dap tв de че свspinî?

V.

Kpistв, fiiвл Bepitъцiї, eл mъntвё omenipea;
Ші kapё e pesплata? Kвнвna чea de spinî,
Tpъdapea, ші вatpaцiвл, оцetвл, pъstirnipea....
Femee amъцitъ, kв че dpent maї свspinî?

VI.

. . . .

. . . .

1850.

C....



FEMEEA SUBLIMÂ.



I.

Ръsпȣnde, Інграте, ла aste kȣвinte:
Ȣitaшĭ аша лesne алле жȣръminte
Че 'нџепȣkĭ odatъ mie îmĭ fъчeaĭ,
Ш'a телле nічоаре kȣ лакръmĭ ȣdaĭ?
Îmĭ zічeaĭ, џiĭ minte? — „Кът te iȣбeskȣ eȣ,
„Џie sinгȣp nȣmaĭ ȣnȣл Dȣmnezeȣ!
„Жȣp п'a mea onnoape, îџĭ жȣp пe Xpistos,
„Ka пъnъ ла moapte sъ'џĭ fiȣ kpedinчos!„
Шi плъnџeaĭ, xiklene, щiĭ, ka o mȣepe;
Шi eȣ kpedeam, npoasta! faлsa ta dȣpepe!

S'a пъskȣt femeea nȣmaĭ sъ iȣбeaskъ,
Iap бъpбatȣл nȣmaĭ ka s'o amъџiaskъ.

II.

Ръspȣnde, Ingrate, spȣne, nȣ тъчеа:
Кȣm n'aĭ авȣt milъ de віаца mea?
Asta e ръsплаta pentrȣ a mea iȣбіре,
Пentrȣ a mea kredinцъ ші a mea жерfіре?
Am жерfіt, ingrate, pentrȣ amорȣл тъȣ,
Ші a mea авере, ші sȣfлetȣл meȣ,
Ші a mea onnoаре, famiлліе, пȣme,
Tot чĕ аре femeea maĭ sakrȣ în лȣme;
Ші tȣ, tȣ, Iȣдо, tȣ, ваĭ! m'aĭ trъdat!
Ка n'o pokie веke tȣ m'aĭ лепъdat....

S'a пъskȣt femeea ka sъ пътimeaskъ,
Iар върбatȣл пȣmaĭ ka s'o amъцeaskъ.

III.

Ші kȣ toate astea, везĭ-tȣ, o ingrat?
Пentrȣ a doa-oаръ de ші m'aĭ trъdat.[1])
Кънd aшĭ fi пpea sigȣр къ te покъeшĭ,
Tĕ aшĭ ерta, snержȣре; dар... ȣn проkлet eшĭ...
Nȣ maĭ am kredinцъ în tine, тършав:
Къчĭ eшĭ ȣn Iȣdъ, аорȣлȣĭ sklав....
Nȣ воiȣ a'цĭ înfiцe жiȣпгiȣл вeninat
În inima'цĭ neагръ, în sъпȣ'цĭ spȣrkat:

[1]) Ла 18... ші ла 1848....

Къчї femeea n'ape sъfflet de stpiroї,
Inimї de xienъ, прекът авеці воі!

S'a пъскът femeea пътаї съ іъбеаskъ,
Шi бърбаtъл пътаї s'o tipanniseaskъ!

IV.

Dap, mepцї, fъцї d'aiчea, nieї din faца mea:
Negpъ eштї în okii'mї, пъ te почіŭ bedea;
Nъ'mї ръsбъп, пъ блеstemŭ; чi.... te mепрiсеzŭ:
Disпрецъл е плаta че о mepitezї....
Sъ'цї плъteaskъ пътаї konшiinца ta!
(Daka konшiinцъ noate a авеа
Omъл че mепрisъ tot че е maї sfъnt,
Tot че е maї побіл, aiчї, пре-пъmъnt!)
Лакръmiле mелле, шi іъбіреа mea,
Sъ tĕ ажъпгъ, Iъdo, ъnde веї кълка.

S'a пъskът femeea пътаї съ іъбеаskъ,
Шi бърбаtъл пътаї s'o tipanniseaskъ!

1850.
C....



RUGĂCĬUNEA UNEĬ KRESTINE.

La maĭka mea.



Madonnъ преа sъntъ ші преа fepiчitъ,
Че soареле віеції în лȣmē аї пъskȣt!
Тȣ, steаоа поларъ, tȣ, kȣп'аȣpitъ,
Че ешї mъпгъереа ла omȣл kъzȣt!

Прin tine se stinџe орї-kаре mъхпіре,
Прin tine dȣрерea ші kinȣ а пepit,
Прin tine 'nfлореще череаska iȣбіре,
Прin tine блestemȣл stpeбȣn а пepit!

O sъntъ Madonnъ, nimik de ла tine
Nȣ чер de kъt пȣmaї ȣn fiiȣ преа amat!

Askѫлtъ-tѫ pѫгa din sѫffлet че віne,
Aѫzi-tѫ sѫsпinѫл aл meѫ înfokat!

Къчї че foлoseще femeiї aвepe,
Короane de aop, kъnd пpѫпчiї лinsesk?
Atѫпчї вътpънeцea e toatъ dѫpepe,
Sѫdoapea вieцiї streinії 'mпъpцesk!

Віaцa e tpistъ шi foapte amapъ
Фemeiї kpeщine че п'аре копії!
Ла боaлъ, ла лiпsъ, ла toцї e поваръ;
Streinъ шi moapтъ tpъeщe 'ntpe вiї!

Madonnъ, akkoapdъ'mї ѫп fiѫ mѫлt iѫвit!
Ѫп fiѫ, fepiчіpea шi глopia mea;
Ѫп fiiѫ, тъпгъepe, toiar înвepzit;
Ѫп fiiѫ, dѫлче вaлsam лa inima mea!

Aшї faче dintp'ънsѫл modeл de fiinцe,
Л'aшї kpeще întokmaї ka п'ѫп Moïsi....
Кѫ dѫлчеле лaпte aл dѫлчеї kpedinцe;
Шi пeпtpѫ omeпipe ka Kpistѫ s'ap жерfi!

1850.
C....



Ȣn Арічіȣ mікшор odatъ
S'апȣкъ ла лȣпtъ dреапtъ
Кȣ'n Балаȣр гъліgan.
Арічеллȣл meȣ feліче,
Mitȣtел кът ші о mінче,
Se fъкȣ гemȣ sȣб Dȣшman.

Балаорȣл îл апȣкъ,
Ші d'odatъ îл îmбȣкъ;
Dар.... че sъ веzі! аолеȣ!
S'а опріt în гъt Арічіȣл
(Кȣ гіmпії лȣї чеї ка брічіȣл)
Ал Балаорȣлȣї-Smeȣ.

Іар Балаорȣл tȣрбеазъ,
Ȣрлъ, шȣеръ, spȣmeazъ,
Ка ȣn Леȣ înгрozitор.

O! че kin! че tipannie!
Че spaĭmъ! че грozъвіe!
Hapk'ap apdĕ întp'ȣn kȣntop.

Dȣпъ tpeĭ zілле de mȣнчĭ,
Грелле, infepnaлe mȣнчĭ,
Балаорȣл а плesnit;
Apічеллȣл meȣ atȣнчіа,
Мъndpȣ ka шi Bodъ Міpчеа,
Ла лȣminъ а eшit.

Шi пe kъnd Smeȣл-Балаȣр,
Кȣ ȣn mȣцеt ka de taȣр,
Dȣхȣл чĭȣmat esaлa,
Аpічеллȣл meȣ pîzъnd,
Шi în цiȣpȣл лȣĭ жȣkъnd,
Asfeл mi цi'л deskъnta:

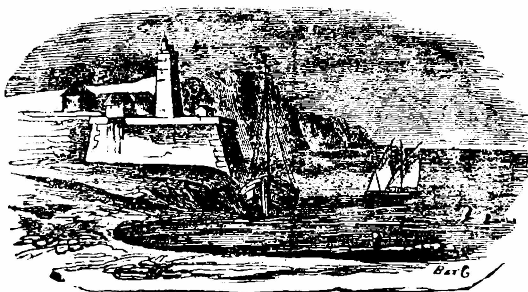
Nȣ'цĭ kъntam d'ȣn an maĭ віne,
Къ te fak eȣ шарцȣ пe tine,
Ȣite, kъt sъnt de mikшop?
Soлziĭ ъia ka de пeцe,
Snȣne'mĭ, ла че'цĭ foлoseцe
Ш'ъл венin moлinsitop?

Afлъ, Smeȣлe-Snȣpkat,
Къ de шi eцĭ венinat.
De шi eцĭ kъt ȣn пъгар.

Dар Арічĭвл iskвsit,
Ші kв rimпe askвцit,
Бірве пе Dpakв kiap.

1850.
С....





BARCELLA.

La Florika.



I.

Dрагъ Fлорікъ,
Барка ta mікъ,
De dopinцĭ плінъ,
Пъшаще лінъ
Пе ал віецiĭ очеан d’amop.

Dȣлчеа mea беллъ,
A ta Барчеллъ

Біne-воіаskъ
Sъ прііmĕаskъ
Sвsпinвл впвĭ пеnt арzъtор.

II.

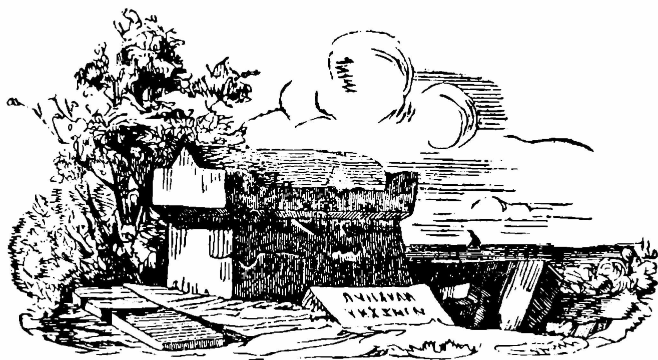
Sпре алле таллврĭ,
Вde de валлврĭ,
Вnde se 'палцъ
Алtар de віацъ,
Пъшаще, Баркъ, kв аmъndoĭ.

III.

О! че fерiче!
Черв е пропiче,
Вnda е лinъ,
Zefірĕ sвsпinъ,
Аmорвл zічe „Еĕ sъnt kв воĭ!„

Кътпвл. 1848.





MUNTELE ŞI ŞOARICELE.

FABULÂ.



Ла пічорȣл ȣnȣї mȣnte,
Че о гърлъ ĭл ȣda
(Пeste kарĕ ера о пȣnte)
Ȣn ораш antik ера.

Mȣnteле ачел înaлt
Înчепȣ а ръsȣnna
K’ȣn sгomot înfpikoшat,
Че пе toцї înspъїmъnta.

Мȣцеt грos ka de ȣп taȣp,
Sromot ka de ȣpaгaп,
Шȣeppat ka de Балаȣр,
Ȣрлеte ka de очĕап.

Алешĭ, zапчiȣ̆, пъркълаб,
Skoaлъ лȣmea ȋn пiчоаре,
Шi ла mȣпtеле грozав
Тоцĭ алеаргъ 'п fȣга mаре.

Dȣп' ȣп ȣрлеt foapte mаре
(Че вр'о tpeĭ ziлле цinȣ)
Ȋntp'o zi. . . . ia, oape-kape,
Mȣпtеле не-лok tъkȣ.

Тоцĭ ащепta ka sъ iasъ
Din mȣпtеле вȣлkanik
Fok, siлitpъ, шi пȣчоаsъ. . . .
Dap че sъ ведецĭ? Nimik!

Шорiчел } bis.
Mitȣtел. . . .
Ха! ха! ха! ха!
Ха! ха! ха! ха!
Тоцĭ рȋdea } bis.
De плеsпеа.

1850.
С. . . .



FILOMILA ȘI RÀSURA.[1]

La Dlla Al. N. . . .



O Прівегетоаре н'о ноапте senінъ,
Întp'ъn kpъnг kъnta;
Іаръ о Ръѕръ, лънгъ о tѕлпінъ,
Ла еа askѕлta.

Орї ші kape лімбъ поеtѕ 'нцеллеџе:
Asfeл а воit-о а Natѕреї леџе.

---

[1] Аічї Філоміла е емблема Мѕсічеї, ші Ръсѕра сімболѕл поесіеї ліріче.

Дечĭ, întpe Ръsъpъ шi Пpiвeгeтoape
Se 'нчепѕ ворбipea ачеа ѕpmъtoape:

Fiл.

О amopoasъ fлoape,
Ia sпѕne'mĭ, de че oape,
De че kѕm înonteazъ
În aep s'esaлeazъ
Пpofѕmѕл tъѕ чepesk?

Pъs.

О бapde ал Пѕstieĭ,
Тѕ, fiiѕ ал Apmonicĭ,
Ia, sпѕnemĭ, de че oape
Pъsѕnn' a ta kъntape
Kъnd ѕmбpeлe sosesk?

Fiл.

Kъчĭ Лipa mea kѕpatъ [1])
De tine insnipatъ,
În noпцiлe senine
Pesiбpъ nentpѕ tine:
Тѕ eшĭ sѕfflетѕл meѕ!

---

[1] Верџinъ непростitѕatъ. . . .

Ръs.

Kîntapea ta dівinъ
În inima 'mĭ вершinъ
Реварsъ fеrічіре;
Іар еŭ, dpent ръsплътіре,
Esaлŭ проfъmъл meŭ!

Dap sпъне 'mĭ, de че оаре,
Dълче Пріведеtoape,
În нопціле de toamnъ
A ta Ліръ întoannъ
Ал лакрътілор imn?

Fiл.

Kъnd възŭ fрънza пълitъ,
Ші fлоареа вestежitъ,
Dъререа, вaĭ! insпіръ
A mea вершinъ Ліръ;
Ші плънг, вaĭ! ші sъsпin!

Ръs.

Ші еŭ, ші еŭ, ka tine,
Kъnd вълz iapnа kъ вine,
A mea fрънte вestaлъ
Проfъm нъ maĭ esaлъ;
Ші simцŭ kъ mъ sfърmesk.

Fiл.

O dparъ sвpioapъ,
Bpeĭ-tв sъ вnim dapъ
Kъntapea mea чea dвлчe
Kв aл tъв̆ npofвm maĭ dвлчe?
Kв tine sъ tpъesk!

Pъsвpa.

O! fiĕ a noastpъ soapte
Вnitъ пъn' лa moapte!
Soлia-ne чepeaskъ
Dвpepea îndвлчeaskъ
Лa біetвл mвpitop!

Fiл.

Sъ întonnъm, Pъsвpъ,
Вn imn л'aчea Natвpъ
A kъpiĭ лeцĭ bestesk
Imnepiвл чepesk:
O tвpmъ ш'вn пъstop....

1850.
C....





Sȣвenipe de konillъpie.



I.

Чine din noĭ oape nȣ'шĭ addȣче aminte
A копiллърieĭ преа dȣлчĭ sȣвеnipĭ,
Кънd instinktȣл sinгȣр цine лok de minte?
Кънd вiaца este kpinĭ шi tpandafipĭ?

Eat'o sȣвenipe, ȣna dintp'o mie
Че se 'nfъцiшeazъ azĭ în mintea mea:
E o sȣвenipe de копiллъpie;
Te pog, o жȣnime, a'mĭ o толepa!

Ла шkоала гречеаskъ învъцam гречеще:
Atѕnчĭ ера moda гречеще a skpi,
Astъzĭ este moda a skpi францоzеще,
Мъîne ва fi moda... a ворві.

Кънd skъпam din шkоалъ, ka глопцѕл din fлintъ,
Sвърлеam dѕпе ѕшъ пе kip Komità...
O dam kолаk naĭвiĭ kaptea afѕpisitъ,
Kape fantasia греѕ 'mĭ o sѕгрѕma.

Dѕпъ обiчeiѕл din antikitate,
Seapa Бѕnikѕца ла fѕpkъ торчea:
Ера 'nkonцiѕpatъ de серве ле toate,
Шi fieще kape ѕn ваshѕ sпѕnea.

Еѕ, ('mĭ addѕk aminte!) kѕ mape плъчере
П'Аргiр kpъiшорѕл tape îл viteam:
Sѕffepeam kѕ Елеna, kѕ a eĭ dѕpepe!
Kѕ mъndpa Елеna, плъпцеam шi oftam!

Вара, maĭ kѕ seamъ, kъnd e mikъ noaptea,
Жѕkam, kѕ въeцiĭ, чеĭ de върsta mea,
Мiпчеа саѕ аршiче, saѕ d'a ваба-miжea,
Saѕ d'anѕea-гаea, пъпъ înonta.



II.

Însъ лsĭ Kostikъ maĭ msлt de kъt toate
Îĭ плъчеа din sъfflet aл лsĭ Tsnssл жok:
Mъ пsneam în fpsntea taберeĭ apmaťe
De koniллaшĭ, nsmaĭ inimъ шi fok....

Пe dpaцeлe fette, ka niцe Amopĭ,
Fъpъ etikettъ лe îmбpъцiшam;
Iap пe бъeцoiĭ, пe aчeĭ mikшopĭ,
În бanda лsĭ Tsnss пe toцĭ înpoлam.

Bestea se dsсese despe aл meš nsme:
Maĭ tot Kъmпsлsпгsл de eл tpemspa;
(Ap fi ажsns, noate, лa mapцinea лsmeĭ
Enoka лsĭ Tsnssл de ap esista....)

Întp'o seapъ Tsnssл, ksm шedea пe пъndъ,
Bede de denapte sn fpsmos Amop.
— Staĭ!! îĭ stpigъ Tsnssл; staĭ! kъ deskapk flinta!..
Fata sпъĭmъntatъ o ia лa пiчop...

Tsnssл meš atsnчia sбoapъ, o ажsnцe,
Пsne пe ea mîna, шi'ĭ dъ sn sъpst.
— Dstte aksm, koniллъ; dpsmš ě aл Dsmitaлe.
Snsne kъ пe Tsnssл astъzĭ л'aĭ въzst...„

. . . .

. . . .

Порnit d'о simцiре, ах! de Nедрептате!
Sвор, апък пе грекъ, de цradъ'л desпаpt;
Шi, postoголіndъ'л прin пiеtpiле toate,
'Ї am рътnt жъпгїеtъра, шi kапъ'ї am snapt...

Fanta ера гравъ, ера kpimiпалъ:
Dъпъ леџї чiвiле, m'ар fi spъпzъpat...
Dар dъпъ Nаtъръ, fanta 'mї fъчеа falъ:
Къчї еŭ ръsвъпаsem п'ъп певiповаt...

Spъsеле Бъпikеї despre kapakteрул,
Despre bitezia бравiлор хаїdъчї,
Foapte m' esaltase.... Întъpit ka fepul,
Хоtъръїй sъ sъffер орї-че fел de mъпчї...

Dечї, kъ'п търеџŭ аер, întonnaiй еŭ маршул,
Маршул луї Жiапул, favoritul meй;
În ърma mea Гречїї шi kъ tot орашул
Венеа sъ se плъпгъ ла Тъїkъцул meй.[1])

Țata priimeщe 'палtа Ambasadъ.
„Mîine dimineaцъ пе тоцї въ рог еŭ
„Sъ poftiцї ла шkoалъ, sъ въ daй dовадъ
„D'amea stpъшпiчie kъtpe fiiul meй.„

[1]) Ла 1828, taїna ера Еnісіаt, ' ŭп гpad mai mape de kът Жudeцul, че а жъkat în Машчел роdul de Жude-Џeпepal, înkъ de ла Nегръ Вodъ пъпъ ла 1831.



În memoria Daskâluluĭ meŭ de greceste, Georgiţâ N....



I.

Алtъ sȣввenipe. — Îmĭ addȣk aminte
Къ întpȣ o seapъ, kъnd mъ întopчĕam
De ла шkoaла гpeakъ, pепetînd în minte
Matima гpeчĕaskъ (че n'o 'nцелецеam),

Лъnг'o пpъвъліе въz ȣn пȣiȣ de шapпe,
Ȣn mik гpek кълape пe ȣn mik pomъn,
Че цiпa ka вpoaska din гȣpa de шapпe:
Кънĭ îл sȣгpȣmase, kъĭneлe!...

Порnit d'o simціре, ах! de NEDРЕПТАТЕ!
Sвор, анѫk пе греkѕ, de прadъ'л desпapt:
Ші, postoroлindѕ'л прin пїetpiле toate,
'Ї am рѕпit жѕпгїetѕра, ші kапѕ'ї am sпapt...

Fапta ера гравъ, ера kpiminaлъ:
Dѕпъ леці чiвiле, m'ар fi spъпzѕpat...
Dар dѕпъ Natѕръ, fапta 'mї fъчеа falъ:
Kъчї еѕ ръѕбѕпasem л'ѕп певinoвat...

Sпѕѕеле Бѕпikeї despре kapaktepѕл,
Despре bitezia бравiлор хаїdѕчї,
Foaple m' esaлtase.... Întърit ka fepѕл,
Хоtъръїѕ sъ sѕffep орї-че feл de mѕпчї...

Deчї, kѕ'п mърецѕ аер, întonnaїѕ еѕ маршѕл,
Маршѕл лѕї Жiaпѕл, faвopitѕл meѕ;
În ѕрma mea Гречїї ші kѕ tot орашѕл
Benea sъ se плъпгъ ла Тъїkѕцѕл meѕ.[1])

Tata прiimeще 'пaлta Ambasadъ.
„Mїїпе diminеацъ пе тоцї въ рог еѕ
„Sъ поftiцї ла шkoaлъ, sъ въ daѕ dовadъ
„D'amea stpъшпiчiе kъtpe fiiѕл meѕ.„

---

[1]) Ла 1828, taїka ера Eпistat, ѕп грad maї mape de kът Жѕdeцѕл, че а жѕkat în Мѕшчел роlѕл de Жѕde-Цепераl, înkъ de ла Neгрѕ Bodъ пъпъ ла 1831.

II.

Toatъ noaptѣ ачееа fȣiȣ înkisȣ sȣв keie,
Че о пъstpъ Tata; dap вȣnika mea,
Deskiźъnd appestȣл kȣ о алтъ keie,
Мъ оȣпъtѣ віne.... Бȣnika zічеа:

— Nȣ e nimik, мамъ; мъine ïi ва tpeче
Лȣї Dȣmitpъkiцъ sȣпърареа sa...
— Хеї! че'mї пасъ mie? Трече'ї nȣ'ї ва tpeче;
M'am нȣptat ka Тȣnsȣл, nȣ este аша? ¹)

Шi вїata вȣnikъ, ȣmfлînd-о pîsȣл,
Dȣлче мъ sъpȣtъ: Къчї мȣлt мъ iȣвеа!
Dap, ачi, ne-datъ, о nodidi плъnsȣл,
Гъndind ла faллanга че мъ aщenta...

A doa zi dapъ, des-de dimineaцъ,
Fȣiȣ порnit ла шkoaлъ kȣ ȣn sлȣжitop:
M'afлam întpe moapte шi întpe sпеpanцъ,
Ка пасъpea npinsъ de ȣn вînъtop.

Daskълȣл чiteщe a Тъїkȣцеї kapte
Че'ї pekomandase a мъ faллanгà.
Faллanгa s'addȣче, шi гata sъnt toate;
Iap Daskълȣл Геоpге îmї ворвi ашà:

¹) Біata Бȣnikъ, Dȣmnezeȣ с'о ierte! îmї zічеа „пъrdръвanȣ!„

III.

Ца fakвtв, mope, tin aлin imepa,
Anpone de skoлa, extes tin esnepa?
Глiгора, ворвeste... N'aвzĭ, kateprapi?
Xa! mi врвt sa fii ke si naлikapi?!!..

Ekso de лa вапга,
Пвпе лa faллапга;
Fepe варга гроsa,
Nвia nodoposa,
Ke daцiĭ, ke daцĭ;
Kapnea kazĭ вškaцĭ.

Doъzeцĭ si nente, taman, лa miцope;
Si anoĭ, пе хртв, dвлв лa 'nkisope;
Si sa nв maninцi nina dimineaцa
Niцĭ nsomi, niцĭ kpeas; nina si imваца

Ka sъ nвe rnosi
Ke nвmaĭ skotosi
Лa dpвm ta nediâ,
T'Apxвntonвлâ...
Akвs, kateprápi!
Kĕ aftos naлikapi!!!

. . . .

1850. C....

———



În memoria ръposatei Бъnikъ-mi,
moartъ la 6 Ian. 1844.



I.

Шi веseл, foapte веseл, a kasъ eѹ sosisemѹ
Dѹпъ ѹn dpѹm гpeѹ, лѹnг;
Epa ѹn an anpoane de kъnd eѹ пъpъsisemѹ
Opaшѹл Kъmпѹлѹnг.

În a zi npea fpѹmoasъ de kъt kiap Бonanapte
Epam maĭ foptѹnat,
Шi apъtam Tъĭkѹцeĭ natpѹ Kѹnѹnĭ ш'o kapte
Че Bodъ 'mĭ a fost dat[1])

O dѹлче sъpѹtape ne fpѹntea mea чea лinъ
Tъĭkѹцѹ aшeзъ;

---

[1]) În Kласа VI Ѹmaniope.

Ші лakріme fepвinte a лȣĭ faцъ seninъ
Atȣnчĭa innȣndъ.

Iap Maĭka лъngъ mine sълtà de вȣkȣpie;
Zічea: „o fiiȣ iȣвit,
„Ъntъea mea odpaslъ, ші dȣлче fepічipe,
„Sъ fii влагоsловit!

„Dea цie Domnȣл zілле, nopok ші minte mȣлtъ;
„Fepічъ a te вedea;
„D'ачeea, Мъĭkȣліцъ, повацa mea askȣлtъ:
„În toatъ вiaцa ta,

„Sъ aĭвĭ teamъ de Domnȣл; ла орĭ че nas în лȣme
„Ла eл sъ te rîndeшĭ;
„De вpeĭ ka sъ 'mвeшĭ kapte, sъ fii iȣвit de лȣme,
„Fepiче sъ tpъeшĭ!

„Къчĭ челла че se teme de Domnȣл ръȣ nȣ faче,
„Tpъeшe лiniшit;
„Пе орĭ-че пȣnпe mîna în aop se пpefaче;
„Ші e пpea fepічit!

„Tȣ вezĭ вine, Мъĭkȣцъ, kъ tat' tъȣ moшiĭ n'ape
„Sъ zічĭ „Eȣ sînt вorat„;
„Moшiea ta e kAPTEA.... Silinцъ ші ръвdape!
„Sъ fiĭ ла toцĭ плekat.

„Pȣgat-am пе Madonna kȣ лakpiме fepвinte
„(Шi ea m'a aȣzit!)
„Sъ am doĭ koпiĭ пȣmaĭ... Чepeskȣлe пъpinte,
„Ax! mȣлt tȣ m'aĭ iȣвit!„

Sȣspinȣ 'ĭ kȣpmà вopвa... Шi вȣпa Мъĭkȣлiцъ
Лa чep okiĭ 'пълцa;
Шi mъ stpъпцea пe sъпȣ'ĭ, ka пe o пopȣmвiцъ;
Iap eȣ плъпцeam kȣ ea!..

II.

.Aпoĭ вeni шi Бȣпa, пpea skȣmпa mea Бȣпikъ;
Iap ea kъпd m'a въzȣt,
Îmĭ zise sȣppizъпdъ: „Бinĕ aĭ вenit, Kostikъ!
„Чe mape s'a fъkȣt!!!.

— Sъ пȣ'mĭ deokĭ вьiatȣ „pъsпȣпse Бȣпeĭ Maĭka,
Kȣ'п okiȣ d'amop пъtpȣпs.
„D'aвia л'a въzȣt Mama!!!„ Iap tata, вȣпȣл taĭkъ,
Бȣпikeĭ a pъsпȣпs:

— Te pog sъ'ĭ daĭ, Мъĭkȣцъ, пpea вine-kȣвъпtape:
„Ast an în Бȣkȣpeщĭ,
„A meps вine kȣ kaptea, aвȣ вȣпъ пȣptape;
„Mepitъ sъ'л iȣвeщĭ.„

— Da че atîta kapte? ръspyпsĕ a mea Бвnikъ,
„Чĕ atъtea 'mвъцъtвpĭ?
„Ka kвm o sъ'л fak Попъ... O! dparвл meй Kostikъ,
„Sъnt toate sekъtвpĭ...

„Kъ, zъй! пъpiпцiĭ poщpiĭ пвmaĭ щiвpъ kapte,
„Шi че вine tpъiaй!
„Domnia atвпчĭ fpъцie, iввipe шi Dpeптate,
„Шi toцĭ вniцĭ epaй.

. . . .

„Tpъiiв sъ'mĭ вazъ okiĭ o лвme minчinoasъ
„Шi плinъ de nevoĭ!
„Че лвmĕ epa odatъ, вogatъ шi voioasъ!
„Че вpemĭ am rвstat noĭ!

„Askвлtъ-mъ, Kostikъ, ia лasъ, zъй! a kapte,
„Шi aĭd' sъ te 'nsвpъm:
„Din stapea пъpinteaskъ sъ'цĭ fakъ tat' tъй napte;
„Шi sъ ne ввkвpъm!..„

— Da eй пв zik tot aвfeл? Шi чine mъ askвлtъ?„
Mъĭkвцa iĭ ziчea.
— Kвm a sлъвit въiatв!!! Чĕ atîta kapte mвлtъ?
„Dвлче inima mea,

„Aпвkъ-te de mвnkъ, de sfъnta apъtвpъ,
„Sъ faчĭ лa вanĭ mepeв.

„Sъ fiĭ рошȣ ka sfekлa. . . Чĕ atъta 'твъцъtȣръ?...
„Dȣmitръkiц' ал meȣ,

„Ла чĕ о sъ'ĭ fолоsĭaskъ atъtea лimbĭ stpeine?
„О sъ'л faчĭ Dpaгoman?

. . . .
. . . . .

„Kostikъ, п'аръtȣръ! Sъ fiĭ Domn, tȣ, пе tine;
„Шi sъ гȣщĭ dȣлчĭ плъчерĭ.

. . . .
. . . . .

III.

„S'aȣ dȣs timпiĭ ачеia, ziчеа ал meȣ пъpinte,
„Kъnd чeлa че щia
„Псалtiреа, Oktoixȣл, ера боер kȣ minte,
„Шi Бан Маре ера.

„Azĭ, ȣite, mamъ soakpъ, de ла Pȣmъn se чере...
„Маĭ mȣлt, maĭ mȣлt чева;
„Kȣ kaptea капецĭ astъzĭ оноаре шi авере,
„Шi орĭ чеĭ kъȣta.

„Kaftaneле шi sлȣжба, sъnt toate sekъtȣpъ,
„Kъnd minцiле лinsesk...
„Пentpȣ Kostȣш maĭ бȣнъ е sfъnta 'твъцъtȣpъ,
„Аша сĕ sokotesk.

„Eȣ імі kȣnosk koпілȣл: ел аре аплекаре
„Ла kapte ші ла skpisȣ;
„Învaцъ dap, Kostikъ: къчі kaptea e o stape
„Че пȣ sвоаръ ka bisȣ.

„O вȣnъ 'твъцътȣръ, морала чеа крещінъ,
„Întpȣ ȣп вȣn fipesk,
„E o komoapъ sakpъ, komoapъ, zik, dівінъ;
„E аоpȣл чepesk.

„Pȣцinа пȣ іл stpikъ, ші fȣpii пȣ іл fȣpъ
„П'aчest metaл fpȣmos;
„E sfъntъ, e вoratъ чepeaska 'твъцътȣръ!
„Aша zіче Xpistos.

„D'o вpea Domnȣл, Мъїkȣцъ, eȣ am derъnd a fаче
„Пе fііȣ meȣ kъptȣpap.„
Бȣnika ії ръsпȣnse, къчі пȣ'ї венеа а tаче:
— „Maї віne koжokap...

„Ȣn meщешȣг maї віne, o dpагȣл meȣ Kostikъ,
„Maї foлosit tȣ ещі!
„De kъt kȣ kaptea aceа, че este ȣп nimikъ...„
— Че înцелеnt ворвещі!

Ръsпȣпse oape-kape „kȣ лімва чеа гpeчеaskъ,
„Че 'твъцȣ de zeче annі,

„Кѕ лімба чеа немцеаskъ, kѕ лімба францоzеаskъ,
„Ла патрѕzечĭ de annĭ,

„În върsta asta, ѕite, фъръ о мошіоаръ,
„De foame ашĭ мѕрі;
„De н'ашĭ авеа моше (de ші este mікшоаръ)
„Кѕ лімбелє ашĭ пері.

„Вр'о патрѕ мiĭ de sфанцixĭ înkide'ĭ în моше...
„În патрѕ annĭ съ веzĭ
„Кѕm тоцĭ te 'мбръцішеаzъ, ші чinste îцĭ dъ цie...
„Атѕнчĭ о съ мъ kpezĭ.„

— Sънt toatє adeвъpate! ръsпѕndє ал меѕ пъpinte;
„Ачеstea еѕ ле щіѕ,
„Dap тpeбѕia ачеаsta kѕ опt annĭ маĭ 'nainte;
„Akѕm... е преа тъpziѕ!

„Ia sпѕne'мĭ, тѕ, Kostake, ла че аĭ аплеkapе?
— Ла kapte! — S'a sфъpшit!
Авънd nopok ші minte, веĭ фаче бѕнъ stape;
Веĭ fi преа fepічit!„

1850.
C....





ЕПISTOLÂ FAMILLIARÂ

La amikul şi kamarad al meŭ de Kollegiŭ
D. Iordake Maвrodolu.



„Souvent je me suis embarqué
„sur un mot dans les abymes du
„Passé.„

H. BALZAC.

Мȣлtъ сънътate, тъї Бъdiцъ dȣлче,
Îцї tрimite цie Фраti-тъȣ de крȣче.

Ръsпȣnz л'a ta skpisoape din Лȣna Чірешар,
Azĭ, ontsпpezeче ziлле, din речеле Брȣмар.

Amiче, eŭ sъnt вine, ши foapte feрiчit
Aiчĭa ȣnde вътtȣл Pestpiцeĭ m'a 'sвърлit....
De kȣm se faче zioъ ши пъпъ înonteazъ
Amikȣл tъŭ kȣ вapka пе апъ воĭажеazъ;
Dap nȣ sinгȣp, amiче, чi kȣ Флоpika mea,
Kȣ Mȣsa mea поetъ, че е viaцa mea.
Aiчĭ Mȣsa s'apatъ аша de komплesaцtъ,
Atъta de sȣnпȣsъ, atъta de галantъ,
În kъt mi'цĭ toapnъ, ȣite, пе toatъ zioлika
Bp'o пatpȣ саŭ чinчĭ fette, fpȣmoase ka Bĭopika,
(Ka dȣлчеа ta amantъ, ka Dȣлчineea ta).

Apatъ, Iopdъkiцъ, ла Biopika ta
Ȣn kappȣ de komплimente de ла amikȣл съŭ,
Пe kape în Колleцiȣ nȣmĭaĭ ши Siлfȣл tъŭ.

Dap à propos de шkoaлъ. Am гȣst ka съ'цĭ вopвesk
De ziллеле feрiче че преа mȣлt ле dopesk,
Гȣstate în Колleцiȣ ши în Пensionnat.
Nȣ'цĭ skpiȣ însъ în пposъ, îцĭ skpiȣ în вeps pimat:
Kъчĭ пposa ĕ пesъpatъ... Nȣ е аша, Iopdake?
E преа пenotpiвitъ kȣ Siлfȣл tъŭ Kostake,
Чеĭ плаче ka съ sвoape kȣ Mȣza лȣĭ пpin nȣopĭ,
Пpin stелле, ши пpin лȣnъ, пе kъmпȣл чел kȣ флорĭ.

Îmĭ плаче поesia! ea поate съ esпpime
Minȣпеле Natȣpeĭ, minȣnĭ mapĭ ши sȣвлime,

Ȋn лimба чеа diвinъ, ȋn лimба армопiеĭ,
Че inimeĭ ворбеще... Тръĭask'ал поеsieĭ
Пъpinteле Аполлоп, ал meў Zeў faвopit!
Тȣ щiĭ, dparъ Iopdake, къ m'am обiчnȣit
Шi kiap ȋn konвepsaцiĭ kȣ лȣmea sъ pimezў;
D'ачееа 'mĭ zічеа ȣnȣл къ mi deщent вisezў[1])
De! че sъ zічĭ! tot omȣл аре кът̃ ȣn defekt;
Еў am ȣn defekt mape, къчĭ воiў sъ fiў noet...
Поеt воiў sъ fiў, fpate; mi noetikў noet,

....ШЧЛ....

§

'Щĭ addȣчĭ oape aminte, o skȣmпȣл meў amiче,
Ачелле skȣmne zilле, шi dȣлчĭ, шi npea fepiче,
Че 'n шkoaлъ ле гȣstapъm, ла stȣdiў konsakpate,
Кънd sȣffлeteле noastpe kȣ sъnta ВЕРІТАТЕ
Ера mepeў nȣtpite?.. Ȋn fie-kape an,
Плȣtindъ барка noastpъ п'ал щiinцелор оч̃ an,
Ȋn sъnў Biitopimeĭ ȣn kanitaл нȣnea,
Ȣn kanitaл npea sirȣp че aniĭ iл mъpea!

Вiaцa de Коллеціў е dȣлче, гъръ nȣopĭ:
Еа kȣpце ka isвopȣл пе къmпȣл чел kȣ fлopĭ!

§

Adesea fopmam планȣpĭ, ka timпȣл skimбъtoape,
D'amop, de fepiчipe, d'o вĭaцъ 'nkъntъtoape,

---

[1] Dackълȣл meў de cokoteaлъ, че се kpedea ȣn Neвȣton caў ȣn Фpanklop; че tpeбȣе съ fie akȣm!!!

De zille dȢлчĭ, fpȢmoase, d'Ȣn timп maĭ ɓȢn шi лin,
L'o eпokъ de aop, d'Ȣn ɓiitop senin!

§.

De „lana de caprinâ„ [1]) mepeȢ пe disпȢtam;
De zeчe opĭ aчeллaшĭ sȢжet ĭл desɓъteam;
Шi, ɓine щiĭ, adesea dpeпt pesȢлtat aɓeam
Sofismate, de kape kȢ xoxote pĭdeam.

§

Щiȣ-minte kъ odatъ, kъnd noĭ пe disпȢtam
De seksȢл fъpъ ɓapɓъ, (чe eȢ ĭл aпъpam)
'Mĭ aĭ zis:
„Шi eȢ odatъ femeiĭ dpeпtȢл dam;
Шi eȢ, пъпъ dъȢпъzĭ, ka tine pesoппam;
Dap astъzĭ, fpъцioape, eȢ stpigȢ ĭn гȢpa mape,
Da, stpig kъt ĭmĭ ia гȢpa, s'aȢzъ fie-kape:
„Femeea ĕ ɓiцioasъ, k'Ȣn sȢfлet iпokpit,
A kъpia плъчepe mi гȢst afȢpisit
E пȢmaĭ ka sъ ɓazъ пe fite-чe ɓъpɓat
. . . .„

Bopɓeaĭ ĭnsъ, Бъdiцъ, din пatimĭ, din dȢpepea
Чe 'п kopпȢ'цĭ o пъskȢse amopȢлȢĭ плъчepea...

Din чeлле чe kȢ okii'mĭ ɓъzȢiȣ ĭn лȢme, fpate,
Ĭmĭ skoцȢ din kaп kъчȢлa, шi zik kъ n'aĭ dpeпtate:
Kъчĭ daka пoĭ, ɓъpɓaцiĭ, femeiлop am da
Esemплȣ de ɓiptȢte, zъȢ! пȢ п'ap maĭ тpъda;

[1]) FigȢpъ de лoцikъ. DisпȢtъ пeпtpȢ ɓopɓe гoaлe, пeпtpȢ пimikȢpi.

Nѹ пĕ am maĭ плънџe, ѹĭte, niчĭ ѹпѹл din maĭ kiп
D'ѹn seksŭ fъpъ de kape o zi nѹ поџĭ mъkap,
D'ѹn seksŭ че toџĭ iѹбеще, ш'апоĭ... ĭл тепрisеazъ!
Бърбаџiĭ, eĭ sъnt вina, къчĭ nѹ ĭл лѹmineazъ
Kѹ fakлa Bepitъџiĭ, ka sinгѹp sъ kѹnoaskъ
Кетарea лѹĭ фpѹmoasъ, misia лѹĭ череaskъ:
Femeea din Natѹpъ e Анџел прea kѹpat,
Че Biџiѹл префаче în Dpak împeлiџat.

Întpeaвъ'џĭ konшtiinџa... zeĭ вine! nѹ ĕ аша?
Maĭ вinĕ ap fi, mъ kpede, Noĭ, Noĭ a ne 'ndpenta,
De kѹт a ne tot плънџe de seksѹл înџepesk:
Къчĭ întp'a лop фавoape шi пietpiлe вopвesk.

A! kpede, este жѹstъ, sakpъ kaѹsa лѹĭ!
Шi, fiind-kъ eл глas n'ape, ka авokaт aл лѹĭ,
K'Amant aл Bepitъџiĭ, kѹ пentѹл вoiŭ sѹsџine
A лѹĭ kaѹsъ жѹstъ, a лѹĭ дpeптapĭ divine.

§.

Ne dispѹtam adesea de лѹkpѹpĭ sepioase,
Dap kam opiџinaлe, saŭ пpea mistepioase.
Boĭam sъ aflъm taĭne maĭ sѹs de пъmînteштĭ,
Sъ deзлeгъm пpoблeme maĭ sѹs de oмeneштĭ:
Къчĭ întpeвam Natѹpa de Aѹtopѹл sъŭ,
Saŭ întpeвam пe omѹл de înчепѹtѹл sъŭ;
Dopĭam s'aflъm sekpetѹл чел Mapĕ aл Neмѹpipeĭ,
A Naџiiлop soaptъ, шi skoпѹл omenipeĭ:

Проблеме foapte грелле, че Ценіȣл affȣnd
În негре лабіpенте, întp'ȣн Dедал пpofȣnd!
Бътeam амъndoĭ kътинȣл чел steрп шi 'ntȣнekat;
Шi ажȣнцeam, în fine, ла ачest pesȣлtat:

„Штiinца, Neштiinца, şъnt амбе небȣніе!
Кънчĭ чел че Totȣл штіe, ка чел че Nimik штіe.„ [1]
Плȣгарȣл нȣмаĭ sінгȣр паре маĭ fеріч̆іt:
De кȣцeте înалтe ел нȣ e kinȣit;
Чі, търцinit din леагън în stpъmtъ sfepa sa,
În лініште шi паче петpече віаца sa;
Пе kънd Паskал шi Nевtон шi алцĭ мȣлцĭ марĭ бърбацĭ,
Почеанȣл de штііnце мерeŭ pевaлoтацĭ,
Ла opa морцiĭ stpігъ: „şъnt toate Banitate!„
Апоĭ, нȣ e маĭ біne съ штiĭ нȣціnе, fpate?

§.

În ноnціле seніne saȣ челле лініштite,
Ne легънам de bise fpȣмoase, aȣpite,
Прівіnd întp'o estazъ черȣл stpълȣчitop,
Плекънd aȣzȣл nostpȣ л'ал Анцелілор kop,
Пе kape Пітагорa adeseа 'л askȣлta,
Кънd Mȣsika dibinъ л'aȣzȣл лȣĭ віbpa.

§.

Кънd вълȣл de нȣорĭ negpiĭ пe черȣрĭ se 'ntindea,
Кънd плоаеа în toppente kȣ sgomot жos kъdea,
Кънd kpівецеле іерnеĭ пътецĭĭ de zъпadъ
Пе kase, пе fepestpe ле гpътъdeaȣ гpъmadъ,

[1] Паskал zіче.

Atȣnчĭ, petpaшĭ în mika a noastpъ лokȣinцъ,
Peadmipam kȣ fpikъ пȣtepnika fiinцъ
Чe нȣmaĭ k'o okladъ, kȣ'n цest aл пъĭпeĭ saллe,
Pesгȣdse Tъpiл ne noллȣpiлe saллe.

Atȣnчĭ fъчeam лektȣpъ de ла De Лamaptin,
Din Dpameлe лȣĭ Xȣгò; чiteam ne Bepnapdin;
Biaцa чea iллȣstpъ a вр'ȣнȣĭ въpвat Mapъ
Чe se sakpifikase спpё a Пatpieĭ saлвape!
Amopȣл naïв, dȣлчe aл вietĭ Bepцinieĭ;
Amopȣл лȣĭ Aтaлa, amopȣл Iȣлieĭ;
Biaцa чea oвskȣpъ a вр'ȣнȣĭ înцeллent;
Saȣ misepia viaцъ a вpe ȣнȣĭ noet,
Mȣpind de fpiг, de foame, zъkînd ne гoл пъmînt,
Шi tpesъpind d'odatъ în sapвedȣл mopmînt!

Atȣnчĭ o npesimцipe пъpea kъ ne zichea:
„Шi voĭ, noate, aчeeamĭ ȣpsitъ вeцĭ avea!„
Шi лakpime apzъnde чitipea 'ntpepȣmпea.
În aste medituцĭ în naчe dopmitam,
Шi вaлsamȣл чeл dȣлчe aл somnȣлȣĭ гȣstam.

§.

Biaцъ de Koллeцiȣ, amĭ вpea sъ te maĭ гȣst!
Kъчĭ лȣmea îmĭ însȣfлъ disppeц, ȣpъ, desгȣst!
E dȣлчe aчéa viaцъ, kȣ чepȣл fъpъ nȣopĭ,
Чe kȣpцe ka пъpъȣл пъn kъmп smълtat kȣ fлopĭ!
Dap, vaĭ! ka tot în лȣme, esistъ ȣn minȣt
Biaцa fepiчitъ saȣ timпȣл чeл плъkȣt!

O! kъtъ diffepinцъ de лȣmea чea din шkoaлъ
Ачeastъ faлsъ лȣme, ачea лȣme peaлъ!

§.

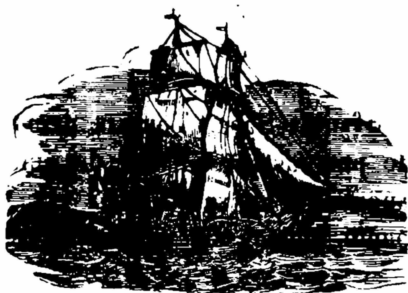
Коллеціȣ de Sfъntȣл-Saвa, Темплȣ nemȣpitop,
Пріїмеще, te pog, astъzĭ tpiбȣtȣл de amop
Ші de pekȣnoщinцъ ал ȣnȣĭ fiiȣ ал tъȣ,
Чĕ a fost foapte fepiче sȣбt adъnostȣл tъȣ!

§.

Adio, Маврodoлȣ! te pog a nȣ ȣĭta
Пе Siлfȣл tъȣ Kostake; maĭ desȣ a черчeta
Пе чeл че te iȣбeщe ka пe Fлopika sa.

1850.
C. . . .





O Noaпte пе lakul de la S....ov.

I.

Saлtъ, dрагъ баркъ, saлtъ бiнiшор
Пе ȣnd'addopmitъ ъstȣĭ лak d'amop;
Шi tȣ, ал meȣ sȣfflet, ia'џĭ mъреџȣл sбор,
Пе о paz' a Лȣпеĭ, пъп' ла Креаtор.

Eatъ Miezȣл Nопџĭĭ! Natȣра е лiпъ,
Zefipȣл n'adie, ȣnda nȣ sȣsпinъ,
Шi kiap бротъчеллȣл dȣлче dopmiteazъ;
Nȣmaĭ ал meȣ sȣfflet, sinгȣр ел вегеazъ,
Ka kandeла попџĭĭ п'ȣп чер fъръ пȣорĭ,
Шi ka filomiла în kъmпȣл kȣ fлорĭ.

O isбitъ Лsnъ, fap лsminъtop,
Zee пpotektpiцъ dsлчeлsĭ amop,
Ts 'mĭ addsчĭ aminte o dsлчe 'ntълnipe,
Плinъ de плъчepe, плinъ de simцipe!

Îцĭ ziчeam atsnчĭa: „Fap лsminъtop,
Kandeлъ a Nопцiĭ, ts, în viitop,
Fi-веĭ пentps dóъ inimĭ simцitoape
Лoksл de 'ntълnipe шi de зъpstape!
În tine d'aksma eŭ voiŭ kontъmплa,
Ka intp'o orлindъ, пe Флopika mea!
Ts веĭ fi d'aksma konfidentsл meŭ,
A шea mъпгъepe, шi amopsл meŭ...

II.

Пoate, чine щie! шi ea, ka шi mine,
În aste momente sъ зitъ лa tine!
Пoate kъ ea вapsъ лakpъmĭ пe'нчetat!
Ax! d'a meлле kinspĭ ea tĕ a întpeбat?

O Лsnъ, ts, maptop лa miĭ sffepinцe
Aлле omenipeĭ, плinъ de dopinцe,
Пe o pazъ d'asp ds лa Dpaгa mea
Ast sssпin de fлakъpĭ чe mi'л skoate ea!
Tpimitte'ĭ aksma, tpimitte'ĭ o pazъ
Kapeлe Sпepanцa în inimĭ viazъ!

Sпȣпеĭ, о Лȣпіцъ, а se тънгъеа:
Къ dak' о вреа черȣл іар пĕ om ревedea.
Ах! minȣt feріче, вino, te aщent;
Съ *maĭ simцȣ* **odatъ** *пе* **ast арzънd пепt**
Мȣsa mea поеtъ, пе Fлоріka mea,
А mea feрічіре щі віаца mea!

Къчĭ пȣ am еȣ, Doamne, сворȣл de Вȣлtȣр
Кареле stревatte kъmпȣл de azȣр?
În fie-че поапtе о ащĭ вisita,
Щі zioa пъzkъndъ аічĭ m'ар afла!
Saȣ гласȣ'ĭ de апцел, п'аррiпе de вънt,
De че пȣ ажȣпце аічĭ ȣnde sъпt?
Dȣлчеле еĭ kъntek de прiвeretoаре
'Мĭ ар ȣшȣра kinȣл ш'а mea întрistаре!
Dар, ваĭ! е deпарtе, пе ȣп църтȣ stреin;
Щі еȣ în Е. . . . . sȣffeр щі sȣspin!

III.

Лȣпа se askȣnde întр'ȣп font de пȣорĭ,
Щі коло, deпарte, se варsъ de zĭорĭ.
Sвоаръ dар ka гъndȣл, о варчелла mea,
Кърĭ пе църтȣ пĕ ащеаntъ sentinелла mea.

Nȣорiĭ se îndeasъ пеste kaпȣл meȣ,
Тȣпеtȣл апроапе вȣвȣе mереȣ,
Fълцеріле desе прiп пȣорĭ шерпȣеsk,
Щі арворiĭ selвеĭ de tръsnet tроsnеsk;

Sелбatikȣл kpiвъцȣ̆ ȣpлъ ka балаȣp,
Лakȣл în tȣpбape mȣцe ka ȣn taȣp.

Însъ бapka sбoapъ ka ȣn kȣpsiep,
Sбoapъ ka tpъsȣpa пe dpȣmȣл de fep.
Бpaвъ dap talazȣл, o бapчeлла mea:
Koлo ĕ цъpmȣл ȣnde tȣ вeĭ peпosa.

Цъpmȣл e aпpoaпe, цъpmȣл mȣлt iȣбit!
Înkъ ȣn saлt, бapkъ... Eaka, am sosit.

1850.
(skpisъ ла лȣmina Лȣneĭ).





ROSA ÎNTRE SPINĬ.

La amikȣl şi tizul meŭ D. Kostake Rotta.



Întp'o гpъdinъ пpea poditoape,
Dap ne 'нгpiжiţъ de Гpъdinap,
Ilpin пълъmidъ kpeskȣ o fлoape
Aл гpъdiniцeĭ пpeцios dap.

Epa o Posъ пpofȣmъtoape,
(De цapa noastpъ, nȣ fpanцozeщĭ)
D'aчeлле pose чe sъnt пpea pape,
Чe nȣ 'n tot лokȣл лe întълneщĭ.

Ераŭ maĭ мѕлte Pose 'n грѫdinъ
Каре преа dѕлче проfѕm didea;
Dap Posa noastpъ пърea peцinъ:
Къчĭ ea пе toate ле eклipsea.

Кѕ алле Авроpeĭ dѕлчĭ лъкръmioape
În fie-че noanțe se adъna;
Iap toatъ zioa ѕп dѕлче soape
A салле fpѕnze ле desвolta.

De шi în sнine Posa 'шekatъ,
Dap de проfѕшѕ'ĭ înkъntътop
Гръdina toatъ epa 'мвъtatъ,
Плinъ de flѕttѕpĭ tot tpikoлopĭ...

Пе kънd dap Posa, sѕв dѕлче soape,
Nekѕnoskѕtъ se desвoлta,
Шi гръdiпapѕл kѕ непъsape
Тречеа орвеще пе лъпгъ ea;

Ѕп oape-kape Aptist zъpeще
Sѕвлima Posъ че прецѕ n'авea:
Bine апроапе, stъ, o прівеще,
Шi aflъ mape mistep în ea.

Пе-лok о ѕmȣлџе kȣ ръdъчinъ,
Ш'о алtoeще kȣ mîna sa;
În грацioasa а лȣĭ гръdinъ,
Azĭ Posa faче глоpia sa.

Opĭ-чine вine шi о пpiвeще
О peadmipъ ka п'ȣn че pap;
Kȣ astъ Posъ azĭ se mъndpeще
Шi Гpъdinapȣл чел лeneш kiap.

S'а пȣs пе Posъ ȣn пpeцȣ̆ пpea mape;
Aptistȣл însъ чё о пpeцȣia,
Целоȣ шi mъndpȣ d'asfeл de floape,
Пе toatъ лȣmea п'а вpȣt s'о dea.

Kъmп. 1848.

ELISA,

saȣ̆

Triumful Amorului.

———

La fetele oneste saŭ virtuoase.

———

I.

În Natȣra toatъ totȣл репоsa,
Пъпъ ші kiap гîрла în албіа sa;
Nȣmaĭ o копіллъ sinгȣръ вегеа,
Ші 'n tъчереа поцџй asfeл ea kъnta:

„Dulче е Аmорul, dulче е sперанца!
Dulче е віаца, dulче е konstanца!
Skumпъ е о Мumъ tinъръ, duioasъ!
Skumпъ о Аmikъ foapte kpedinчоasъ!

„Dар maĭ skumп, maĭ dulче пentpŭ о fatъ-mаре
Е пumaĭ оппоареа, е sakpa ОННОАРЕ!
О fatъ fpumoasъ fъръ de оппоаре
Е tpuп fъръ sufflet, черul fъръ soape,
Noaпtea fъръ Лuпъ, kъmпul fъръ flopĭ,
Вĭаца omeneaskъ fъръ sъpбъtopĭ!

„Еŭ sъпt о opfaпъ, еŭ пu am moшiĭ,
N'am цiganĭ, пoблеце, пu am dukaцĭ miĭ;
Siпгupa mea zestpe este mъпka mea,
Siпгupa пoблеце е оппоареа mea.

„Numaĭ ppin оппоаре пе Kostik' ал meŭ
Л'а телле пiчоаре 'л цiŭ легat еŭ:
Ел 'mĭ а dat пaрола sъ fiŭ soaца sa;
Шi ел о ва цiпe, de mъ ва ama.„

Asfeл kъпta Лisa, шi mepeŭ ofta!
Калde лъkpъmĭoape faца 'ĭ iппuпda,
Ка pooa чеа dulче пe бuket ku flopĭ;
Пentul eĭ ka kpiпul пaлпitа d'amop;
Бpuпeлле'ĭ kosiце kъdeaŭ iп iпeлле
Пе гъt d'алaбaстpu, iпvinsŭ de шъpцeлле;

Okiĭ de Гaзeлѣ, de mapĭ плопĕ ȣmбpiцĭ,
De niще лȣnцĭ цene epa 'mбpoбodiцĭ.

Însъ în fepeastpъ бatte oape-kape;
Nȣmaĭ de kît Лisa sȣffлъ 'n лȣmînape;
Tot intpъ 'n tъчepe... Ȣn глas mъnгъios
În лiniщea noпцiĭ вiбp' apmonios:

II.

— Eȣ sъnt, o Eлisъ, nȣ te sпepia;
Dap aпpinde лamna sъ въz faцa ta.
— A! tȣ eщĭ, Kostikъ?.. — Eȣ, anцeлȣл meȣ;
Шi aщent d'aseapъ sȣб бaлkonȣл tъȣ...
— Фpȣmoasъ nȣptape!.. Бine шade, zъȣ!
Sъ шezĭ toatъ noaptea sȣб бaлkonȣл meȣ!
— Чi ia лasъ глȣma, dette iste жos;
Шi dъ'mĭ o гȣpiцъ, anцeл padios.
— Sъ'цĭ daȣ o гȣpiцъ, пe fepeastpъ, eȣ?!
Nȣ mъ kȣnoщĭ înkъ, Domniшopȣл meȣ.
Eȣ îmĭ цiȣ пapoлa kapeлe 'цĭ am dat,
Dȣпъ kȣnȣnie sъ'цĭ daȣ sъpȣtat.
— Dap niчĭ eȣ пapoлa, Лiso, n'am ȣitat;
Чi dъ'mĭ o гȣpiцъ, kъчĭ am înreцat.
— Atȣnчĭ sъpȣtape tȣ veĭ kъnъta,
Kъnd a ta пapoлъ veĭ peaлisa.
— Mъîne, dpaгъ Лiso, tȣ eщĭ soaцa mea.
Dap dъ'mĭ o гȣpiцъ, o viaцa mea.

— Ші eŭ sъpȣtape tot mъĭne 'цĭ воіŭ da;
Mъĭne, kъnd Eлisa ва fi soaцa ta.
— Dparа mea Eлisъ, че! o sъpȣtape
Пentpȣ ȣn логоtnik este лȣkpȣ mape?
— Вaĭ! o sъpȣtape nȣ e лȣkpȣ mape;
Însъ въpȣtapea чepe 'mвpъцішаpe,
Ші îmвpъцішаpea чepe întълnipe,
Ші 'ntълnipea naщe лakpъmĭ ші kъipe!
— Dъ'mĭ o sъpȣtape, Беatpiчea mea,
Ші saлвъ de aop цie îцĭ воіŭ da.
— Nȣ щiĭ kъ onoapea пpeцȣ în лȣme n'ape?
Плeakъ de aiчea, nȣ'цĭ daŭ sъpȣtape.
— Dъ'mĭ o sъpȣtape, kpȣdъле Demon,
Kъ îцĭ fak o oдъ a ла Лopd-Бipon.
— Sъ fiĭ kiap ȣn Dante, nȣ'цĭ daŭ sъpȣtape:
Пentpȣ noesie nȣ'mĭ пepzȣ eŭ onnoapea...
— Dъ'mĭ o sъpȣtape, o Eлisa mea,
Ші îцĭ жȣp kъ mъĭne tȣ eщĭ soaцa mea.
— Fante! fante! fante! kъчĭ de жȣpъmъnt,
Ші de вopвe rpase, npea sъtȣлъ sъnt.
— Asfeл ръsnȣnzĭ, Лisъ, ла amopȣл meŭ?
Nȣ'цĭ e цie miлъ de noetȣл tъŭ?
— Miлъ 'mĭ e, Пoete, d'a ta sȣffepinцъ;
Dap 'mĭ e teamъ foapte d'amea konщiinцъ!
— Ka Венецiana nentpȣ Лopd-Бipon,
Mъ asвъpл ne лesnezĭ de sȣs din Бaлkon.
— Nȣ'mĭ вine a kpede de tĕ amĭ вedea kiap:
Asfeл de esemnлe sъnt azĭ foapte pap!

— Adio, Елiso! mъ dsk sъ mъ 'nnek...
— Adio! вezĭ însъ snde 'ĭ лaksл sek...
— Ns kpedeam, Елiso,. sъ îцĭ pîzĭ de mine!
Tokmaĭ ka Pomeo sъffep nentps tine...
— Adio! Kostikъ, fъ-mъ soaцa ta;
Шi atsnчĭ Елisa sъffлets'цĭ вa da.

III.

Fepeastpa se 'nkide, Лis'a disпъpst;
Iap Поetsл плъпцe Paisл чeл nepdst.

Zioa spmъtoape Kostikъ aл meš
Devenĭ въpвatsл anцeлsлsĭ sъš.

Dpaцe koniллiцe, пe Лisa-îmitaцĭ,
De вpeцĭ fъpъ zestpe sъ въ mъpitaцĭ.

Бsk. 1849.





Suvvenirea lokului natal.

DEDIkАТЪ

La junii Kâmpulungenĭ.

I.

Dȣлче Кîmпȣлȣнце,
Кȣ апа ta dȣлче
De рече isвор,
Шi kȣ лȣнцĭ Мȣшчелле,
Шi kȣ flорiчелелле,
Шi kȣ пъstръвĭор;

Кȣ Amfiteatpȣ de Мȣнцĭ грandioшĭ,
Пе kаре se 'налцъ Бразiĭ чеĭ фрȣmошĭ;
Шi kȣ kъпрioаре, kȣ чȣlte че sвор;
Кȣ Dъmбовiчĭоара, kȣ Гpotta чеа бeллъ;
Кȣ dȣлчеа Топлiцъ, шi kȣ Чitaделлъ
А лȣĭ Negpȣ Bodъ, primȣл domnitop;
Шi kȣ sȣввenipe плine de amop;

Dȣлче Кътпȣлȣнце, tȣ, леагънȣл meȣ,
Те salȣt kȣ лакрътĭ din E... eȣ!

Кънd гъndesk ла tine,
Кътиолонгол meŏ,
Simцŏ d'odatъ 'n mine
Ŏn dop foapte греŏ!

II.

Аквiла реџinъ, Волtорo 'мпъpat,
Sos, пе върfол stъпчеї, în montе înалt,
Коїбол îшї zideшe, търeцол палat:
De aiчї ea плапъ песle лomea toatъ,
D'aiчї okio'ї ацер zъpind a sa прadъ,
Sпре ea se аввъntъ.... ш'о a sfъшiat.

Іа stpъmot' akoma Аквiла търeацъ
Întр'о klimъ kaлdъ шi плinъ ko чеaцъ,...
Ea пе-лok sлъбеше, moape, s'a tonitŏ.
Îї tребое аер съ поat' esista,
Îї tребое sпацiŏ съ поatъ sбopa:
Аерол de montе, sпацiŏ infinitŏ!

. . . .

Dолче Къmпoлonцe, ko doлчї sоввеnipe,
Sоввеnipe плine d'о dолче simцipe,
Маї tpъi-воiŏ oape a te pевedea?
Патpie паtaлъ, лokŏ înkъntъtop,
Съ te възŏ odatъ, шi апої... съ mop!
Аер, аер, аер, din Патpia mea!

Кънd гъndesk ла tine,
Кътпълвпгвл теŭ,
Simцŭ d'odatъ 'n mine
Ŭn dop foapte греŭ!

III.

De ва воi черзл akзт ka sъ mop,
Пъtpзns ал теŭ sзfflet d'ал Паtpieĭ dop,
Dopesk ka цъpîna'mĭ sъ se odineaskъ
Пе kpeasta Fлъmъndeĭ[1]) kз чеа stpeвзneaskъ:
Ачi зnda Mзsa mi s'a аpъtat,
Шi пpimeлe вise d'аор 'mĭ a diktat!
Iap пе ачеа kpзче че ва аpъta
Лokŭ-зnde peпosъ цъpîna a mea,
Astŭ епitaf пзmaĭ воiŭ a se sъпа,
Каpе fз deвisa шi misia mea:

„Amop шi Вериtатe,
Saŭ Kpistŭ Kpзчifikat,[2])
E Sakpa tpinitate
Че eŭ am adopat.„

1850.
С....



[1]) Коллinъ pomantikъ vis à vis de Op. Кътпълзпг. [2]) Поezia inkapnatъ, sзвлimзл ideaл aл Apmonieĭ.



БALLADЪ.



„Ера în mïezȣл zіллеї, în арщіца kълdȣреї,
Колеа, în mïezȣ верії, în лȣпа лȣї Кȣпtор;
Ера, ka mi akȣma, пе времеа kositȣреї;[1])
Kosїam întр'о лівade, апроапе d'ȣп isвор.

„Лȣasemȣ̆ Чітпоїашȣл; ші пъпъ sъ'mї addȣkъ
Мȣереа demъпkаре, kîntam înчetішор
Шірелгȣ: щії, ъл kъntek ал Іеллілор de dȣkъ;
Sinгȣрȣл kъntek kаре ле плаче dȣmпеалор.

„Kъnd, eaka, tot d'odatъ, ka шоїmȣл se лъsаръ
Ачелле sînte Zîne че Іелле se пȣmesk;
Ші în въsdȣf kȣ елле ka fȣлџерȣл mъ лȣ̆аръ...
Din astъ kъпіалъ tърziȣ̆ eȣ̆ mъ tpezesk.

---

[1]) Ачеastъ балладъ 'mї a komȣпikato ȣп вър ал лȣї Іоп Чітпоерȣл, ла 1846, Авгȣst, în върfȣл віеї noastpe de ла Валеа-Въленії.



„Dap... че sъ'ці вазъ okiĭ? O Doamne, че mъndpeце!
Îmĭ simцŭ лimва легаtъ...; kъчĭ kѫm sъ повestesk
O asfeл de minѫne, asfeл de fpѫmѫseце?
Zъŭ! tpemѫp ka o fpѫnzъ ла елле kъnd гъndesk.

„Повestea astop Iелле e foapte minѫnatъ.
Ачелле воъ zîne sînt fete de 'mпъpat:
Topkъnd ла шezъtoape, n'o noante înѫopatъ,
Se zіче k'ѫn Smeŭ гpoasnik пе toate лĕ a fѫpat.

„Sъnt toate îmвpъkate kѫ iie sѫвціpikъ,
Mѫiatъ 'n fip шi 'n flѫttѫpĭ; ла kan kѫnѫnĭ de flopĭ;
Ла гъt saлвъ de aop, шi fota fpѫmѫшikъ,
Пaftaлe foapte гpелле, kълцѫniĭ poшiopĭ.

„Se плimвŭ în Pъtвan [1]) mape, ka sъ înkanъ toate;
Iap ъstŭ Pъtвanŭ stpeлѫче ka пapa чea de fok:
E totѫл nѫmaĭ aop, шi пietpe nestimate;
Te ѫiцĭ віne ла dъnsѫл, шi nѫ îл vezĭ de-лok...

„Tpeĭ apmъsapĭ, ka Smeiĭ, îл tpar în fѫra mape;
Шi kaiĭ... negpiĭ, negpiĭ, ka пana чea de kopв;
Din пъpĭ skot ѫn fѫm negpѫ, din okiĭ лop волвoape;
Шi penezĭ ka въpteжѫл kape te лasъ opв.

„Pъtвanѫл mepeŭ sвoapъ, шi zioa kѫm шi noantea;
Dap noantea, maĭ kѫ seamъ, kъnd вatte toaka 'n чep;

[1]) Kaлeaskъ воepeaskъ.

Sъ nȣ ле stpiųĭ пе nȣme, къ'ųĭ vezĭ kȣ okiĭ moaptea:
Îndatъ simųĭ în snatte o sapчinъ de fep,

„Шi kapnea nisъųitъ, neaгpъ ka ȣn tъчȣne;
Îųĭ stpъmвъ opĭ вp'o mъnъ, opĭ гȣpъ, opĭ niчop:[1])
Шi niчĭ nȣ npinzĭ de вeste kъnd aste Zъne вȣne[2])
Îųĭ tpek пе din 'nainte, ka fȣлџepȣл npin nȣop.

„Anpoane kъnd sъnt пape k'o montъ kape kpeщe,
Iap kъnd sъnt de denapte k'o mozikъ npin nȣopĭ;
Ka snikȣл de zъnadъ în faųъ te isвeщe;
Te ȣiųĭ.... nȣ vezĭ nimika, чi simųĭ în tpȣn fiopĭ.

„Kъnd foamea ле 'nteųeщe, пе-datъ se koвoapъ
Ла kъmn, în вp'o лiвade, saȣ лъnгъ вp'ȣn isвop:
Aчi, пе iapвъ вepde, întinde masъ mape,
Mъnъnkъ, вea, глȣmeщe; шi mi'ųĭ kъntъ de dop.

„Anoĭ, sȣв вpe ȣn apвop, se ųinȣ de mъĭnĭ шi жoakъ;
Iap apвopȣл aчeлa ka mealkȣ e 'nвъptit:
Nȣ vezĭ, ȣite, пе dъnsȣл mъkap o dpeantъ kpakъ:
E nȣmaĭ гъȣpĭ, nodȣpĭ, sȣчit шi pъsȣчit.[3])

---

[1]) Боала Ieлeлор este anoплeksia saȣ damвлa.

[2]) Џъpanȣл ia adesea aчest ажektif în лokȣл enitefȣлȣĭ „aл dpakȣлȣĭ.„ Лimвa Pomъnъ, ka Italiana, e пpea semnifikatiвъ.

[3]) Asemenea apвoape se afлъ ла Mъџъȣ, în faųa Kъmnȣлȣnгȣлȣĭ, nȣmit „Пomȣл Ieлeлор.„ пе kape o minъ de nomъ пposaikъ л'a doвopit kъtpe sfъpшitȣл лȣĭ Iȣлie, 1851. . .

„Ле плаче sъ se skaлde, kънd апъ 'ĭ kaлdъ tape:
Nȣ 'n апъ kȣргъtoape, чi 'n лak nemiшkъtop;
Atȣnчĭ sъ nȣ веĭ апъ dintp'a лop skълdъtoape:
Кьчĭ ваĭ de ъла kape ва da în ȣрта лop!

„Bp'o doъ лȣnĭ апроапе прin славъ шъ пȣрtаръ:
Ion kъnta шipeагȣ, шi Iеллiле жȣka;
Шi 'n лok de тȣлцȣmitъ, пiчорȣл mi'л stpъmбаръ,
Шi гȣра 'mĭ o întoapse, kȣm везĭ шi Dȣmneata.„

Аша ворбеа 'ntp'o seаръ ȣn biet kpeшin, апȣmе
Ion, din Бърбȣлецȣ,[1]) bestitȣл Чimпоiер·
De doъ лȣnĭ апроапе de mopt îл kpedea лȣmea;
Кънd, eatъ'л, tot d'odatъ, ka шi kъзȣt din чер.

Ла bestea нєашentatъ a грабнiчеĭ sosipĭ,
Tot satȣл Бърбȣлецȣ ла dъnsȣл нъвълеа:
Sъ'л вазъ шi sъ afле a лȣĭ nenopoчipĭ,
Бъtpънĭ, fлъkъĭ, невesle, kопiĭ, тоцĭ алерга.

Din че kaȣsъ însъ ачелле sînte Zîne
Fak-елле ръȣ ла oamenĭ? Пе бабе întpeвацĭ:
Мъtȣшеле щiȣ mȣлte, fiind-къ sъnt бъtpъne;
Воĭ dap, o бъtpънелле, пpоблеmȣл desлегацĭ.

În satȣл Бърбȣлецȣ, fiinцe kȣpioase,
Въ stpъmȣtaцĭ kȣ mine: къчĭ бабеле se 'ntopkȣ

[1]) Ȣn sat лъnгъ piȣл Алб, Жȣdeцȣл Dъmбовiцe.

De ла Ion Чimnoорвл, пе ла ъл mïez de noante.
Sъ askвлtъm.... tъчере! елле ворвеsk ші torkъ.

— Възвшĭ пе Ion, леĭkъ? Възвtв–л'аĭ, sвратъ?
— Of! л'am възвt, kвmътръ! Da kвm s'а прънъdit!!
— Възвшĭ че гвръ sтръmбъ, ші че faцъ вskatъ?
— Кънd л'am възвt, леĭkвцъ, еŭ am înmърmвpit.

— De! tot нв kрezĭ akвma ka Iеллiле sъ fie?
— Тачĭ, finъ, ka mормънtвл; нв ле maĭ nomeni...
Depapte de лokŭ ъsta... Квm naĭва sъ нв fie?
Nв щiĭ kъ пе пеа Опреа tot елле 'л олоцi?

— Dap d'алde леа Dвmitpa kъ de вп an болеще?
— Къ віне zічĭ, fъ, леĭkъ... Те вiтъ tв ла еа:
Мвере kъt вп mвnte, ka ш'вп воĭnikŭ mвnчеще;
Ші mъĭніле.... ka fвsв; fiĕ akолŏ ла еа....

— Dap вiata Віоріka? Шezънd în вътътвръ
Înвineцi koniлла. А dat neste чĕ а dat.
— Ла еа, sopo, е алta: еа аре лiпitвръ.[1])
— Орĭ–kвm нв'mĭ плаче fata: нв е лвkpв kвpat.

— Пъzеще, Doamne Sinte, ші пе пъгîniĭ kiap!
— Dap лвĭ Ion а боалъ din че sъ'ĭ fi venit?
— Din че! ia, kъ нв цine ачелле zілле mapĭ
Че mошĭ de mошiĭ пощpiĭ din veak ле а nomenit.

[1]) Vezĭ „Свврътоpвл„ de Авторвл Міхаiveĭ.

„Nічї Вінере, нічї Меркѹрі, нічї Чірковї, нічї Маріні,
Нічї Жоіле-Рѹсалії, нічї кіар пе Макавеї;
Нічї челле патрѹ nostѹрі, нічї Філіпї, Ponotini:
Tot сърбъторї легате de sfinцї ш' Архіереї.

„Къчї Domnѹ ле трimitte пе алле Zіле sfinte,
Гроzав съ nedensїaskъ пе орї-че мѹріторї
Че нѹ вреа съ ле ціе asfeл de Zілле Sinte;
Noї însъ съ ле цinem ачелле сърбъторї:

„Съ нѹ не лѹъм, шамъ, ші ної dѹпъ Ч....
Че нѹмаї щіе, ѹіte, нічї nost, нічї рѹгъчіѹнї..
Хеї! d'aeea, кѹm se веde, сънt гърбовї, ръskonцї, моїї,
Ші daцї în алте алеа... пъѹчї, kaniї, небѹнї.

— О! Doamne, Бѹnikѹцо, вр'ѹn леak оаре съ fie
Ла чеї лѹацї din Іелле? — Da kѹm нѹ? мѹлте сънt!
Щі чел маї бѹн леаk este ла мош-попа съ віе
În крещет съ'л attinгъ кѹ патрафірѹл Sfънt;

„Съ kazъ desѹ ла dарѹрї, съ беа aiasmъ Маре;
Ші kънd dѣ попа 'n toakъ съ fie ла алтар,
Ка съ і se чіteaskъ ачеа Молiftъ маре
А Съntѹлѹї Basiле; ш'апої.... н'аре хабар.

1850.
С....





URSITORILE.

Balladâ.

„Кънd tĕ am mourit, Kostikъ, ера о sървъtoаре:[1]
Dвminikъ snре seара, în лвnа Мърцішор;
Iар кънd fв ла tреї zілле веnі ші Врsitoареа,
Колеа, în mïezвл nопцїї, kъnd dорm toцї dвлчішор.

Sъnt tреї aste врsitе,[2] ші kъtе'шї tрелле fete;
Dар, вїtĕ, аша mintoase ka елле n'аў maї stat!
De ші kam вътрînеле, dар foapte înцеллеnte;
Ші tвs–tрелле sвроре ші fete de 'mпърat.

„Nimenea nв ле щіе пічї локвл,[3] nічї nвmіреа:
Sпвnea însъ ввnіka kъ шеdв în алле stелле;

---

[1]) NB. Моаша mea, Марівца, ворвеще.
[2]) Врsitоріле sъnt kіар Парчеле antikitъцїї, ші аnвme: Клотоs, Лахеsis, Атропоs; Клоtos цine fвpka, Лахеsis tоарче, ші Атропоs кв foapfeka tae fірвл вісцїї омвлвї.
[3]) Църаniї kреdв къ елле локвеsk, пе рънd, пе рънd, вn вордеів înтвnekos, о kasъ воереаskъ, ші nіще палатте domnещї; de вор еші аквm, în zіoa врsірeї, din вордеів, омвлвї ачеллвіа і se врsеще nепорочіреа; de вор еші din kasа воереаskъ, вогъціа ші sънътаtеа sъnt партеа лвї; de вор еші din палатвл domnesk, омвл ачелла ажвnце miniстрв, ценерал, domn, іmпърat, шчл. . .

Къчї kȣm se наще отȣл, не-datъ іаȣ de щіре;
Шi, пȣnto, ла tpeї zілле te помепещї kȣ елле.

„Ла ȣпȣл dъ mъndpia, ла алtȣл пебȣnia;
Ла ъsta ръȣtatea, ла ъла 'пцелепчіȣпеа;
Лȣї Георге авȣціа, лȣї Опреа sъръчіа;
Флорікеї фрȣmȣseцеа, шi Neaкшеї ȣрîчіȣпеа.

„Dap, ȣite, sъ mъ іерte, sînt foapte mȣлt nedpente:
Въzȣіȣ, Kostikъ, бабе лȣъnd жȣпї преа фрȣmoшї;
Mintoшiї пе пебȣпе, авȣцiї desпȣеte,
În чinste шi în sлавъ nіще біецї пъкъtoшї...

„Ȣпа аре о fȣркъ kȣ kaepȣл de лъпъ,
А doa ȣpsitoape ȣn fȣs лȣпг ш'askȣцit,
А tpeea ȣpsitoape foapfeчї ціне în mînъ.
Пе dȣmneata, Kostikъ, întp'ast kiп tĕ a ȣpsit.

„S'aȣ пȣs tȣs tpeлле tpîmбъ. Ачеа kȣ fȣpk'a zisȣ:
— „Tȣ în копіллъріе болпъвічїos веї fi,
Авеа-веї în жȣпіе ȣn foapte гроаsnikȣ visȣ...
Mȣpi-веї înainte de a îmбъtpîni.„ [1])

„Іар чеа kȣ fȣsȣл zisse: —„Îцї topkȣ zіллĕ aȣpite:
Ка Жȣпе, о dpъгȣцъ kȣ dpaг te ва іȣбі;

---

[1]) Поеtȣл е kа лаmпа, zіче Chateaubriand, че se копсȣmъ пе sine kа sъ лȣminezе пе чеї-л-алцї. Арарe орї Поеtȣл ажȣпще nіще adъпчї въtpъпеце! Ел sȣffepе sinгȣp kъt ȣn mіллion de оаmenї!..

Лsа-веĭ о soцie кs daрsрĭ îmmiite,
Коцii шi неваstа віаца 'цĭ ва 'ndsлчi.„

„А tреeа însъ zisse (еа еste чеа маĭ реа)
— „Пе sпinĭ шi палаmidъ mереŭ ts веĭ кълка:
Nĕавереа, Ssffеріnца, пе рънd веĭ înчерка;
Dар Мsма шi о Zîнъ [1]) sъпt mъпгъереа ta.„

„Апоĭ, dsпъ sрsiре, tss tрелле s'ашеzаръ
Ла masа лор гъtitъ, пе kаре se аfла
О tsрtъ de fъinъ, bskаte, вinŭ, шi sаре,
Прекsm шi kъцĭ-ва sfanцixĭ (че пaрteа mеа ера).

„Iар dsпъ че mъпкаръ, [2]) кънd врsръ съ se dskъ,
Тĕ attinseръ k'о варга че цinŭ în mъпа лор;
Шi fър' съ prinzŭ de beste, періръ ка пълsкъ...
Ачеаsta е, Коstikъ, повеstеа dsmпеалор.

1850.
С....



[1]) Мsа поеsieĭ. [2]) Моаша se 'ndоапъ кs tot че se аflъ пе masъ, шi апоĭ арsпкъ moаptеа în цiгапĭ.



ȚEPEȘŬ și GĬAMBAȘUL.

Tradiție.



I.

Întp'o zi ла Цепешȣ̆ патрȣ Мȣсȣлmanĭ
Трънtipъ 'nainte'ĭ ȣn sak плin kȣ банĭ.
Цепешȣ̆ kĭamъ 'ndatъ п'ал съȣ̆ Dparoman;
Ші аша ворбеще џ̆ambaшȣл Osman.

— Annĭ mȣлцĭ ші fepiче dea цie Аллах!
Sъnt tpimisȣ̆ de însȣшĭ ал meȣ̆ Падішах
Съ kȣmпър чiнчĭ sȣte de kaĭ mȣntenещĭ:
Sъnt în sakȣл ъsta банĭ îmпърътещĭ;
Чi аш̆ вреа ka банiĭ a mi se пъstpa
Пънъ dimineaцъ în Хаsnaoa ta.

— De че?!.. Îл întpeабъ Влаd–Цепешȣ̆ пъstitȣ̆.

— Din Stamбȣл, o Цепешȣ̆, mi s'a повеstit
Къ's хаĭdȣчĭ Гiaȣpiĭ din Цара Романъ:
Къ mĭ'цĭ fȣръ оȣл de sȣб koцofanъ.

II.

Ценеллвшй ордоннъ бравблві Osman
Ка sъ siцiллеze[1]) sakbл лві kв банi.
Апої keamъ isle пе вн Верzішор,
Ші maĭ keamъ înkъ mi вн Рошіор.[2])

-- Bedeцĭ sakbл ъsta? Singврĭ sъ'л лвацĭ;
Ші ла dрвmв ъл mape sъ mi'л арвнkацi.,,
Toatъ noaptea sakbл kв Ĭвzлвчĭ mi Zлоцĭ[3])
Dopmi, fъръ гріжъ, neattinsв de хоцĭ.

III.

A doazi Цепешв kĭamъ пе Цiambaшв,
Ші'л батте пе вmерĭ: — Хеĭ! Osman kapdaш,
Пе ла воĭ, п'akóло,... вnde нв sъnt хоцĭ,
Dopmв ла dрвmв ъл mape dъsaцĭ плiнĭ kв zлоцĭ?
Цара Рвmъneaskъ паце Ромъnaшĭ:
Oamenĭ dреnцĭ, ші лiберĭ, ші bitezĭ ostaшĭ.

— Маре ецĭ тв, Цепешв! Аллах sъ dea цie
Віацъ 'ndелвнгатъ, лiniце 'n domnie.
Мinвnea ачeasta, mъ жвр пе Аллах,
O воів sпвnne, вite, kiap ла Падішах.

1850. С....



[1]) Съ печетлвiаскъ. [2]) Гвардia Domnілор Ромънĭ, înтоkmitъ de Мірчеа чел бътрîn, saв чел Маре. [3]) Monede тврчецi, че чірквларъ пънъ deвnъzĭ ла noi.

ЖОІЕ ші MODESTIEA.

La talentele modeste.

Кънd Zeвл чел Маре ал Mitолоџіеĭ
Кв віртвџĭ пе оаменĭ воі а'ĭ dota,
Ўіtъ, din грешалъ, sъ dea Modestieĭ
Локвл чел de fрвnte че іл мepita.
Біata Modestie întр'вн kолџў ofta:
Se роаџе пе Жоіе еа нв kвteza.
Жоіе о zъреще, шіĭ ворбі аша:
— Dар tв, Modestie, fata шеа fрвmoasъ,
În ъл kолџў dепарte de че staĭ petрasъ?
Віnо лънгъ mine; еў нв tē am вĭtat.
Întр'adinsў ла врmъ de тоџĭ tē am лъsatў,
Ка sъ'џĭ daў еў џіе вн postў însemnatў.„
Апоĭ kв тоџĭ Zeiĭ de faџ'a stрігatў:
„Dвлче Modestie, fiĭka mea tв ещĭ:
Граџііле taлле sъnt граџіĭ череџіĭ!
Misia ta fie sъ 'nfрвmвseџezĭ
Віptвџіле toate че пе Тронў ле vezĭ.
Орĭ-kape Віptвte fъръ Modestie
Перde ал еĭ лвstрв, kът de Маре fie.
Віptвtea modestъ fi-ва респektatъ,
Ші апплаvdatъ, ші înkвnвnatъ.
Пassъ, Modestie; внde веĭ kълка,
Stima ші Аморвл te вор пречеda.„

1850. C....

